

Les formes compuestes del verbu asturianu nel contestu hispánicu: estudiu diacrónicu y comparativu

XULIO VIEJO FERNÁNDEZ

1. Introducción

Nun trabayu acabante publicar¹, espúnxose de manera bien sumaria una propuesta d'anális del sistema verbal asturianu dende presupuestos funcionalistes, que, esencialmente, y quitando a una vera otru tipu de considerances de matiz, nun faía otro que tentar d'axustar la so casuística particular al modelu teóricu desenrolláu pal conxuntu de los sistemas verbales románicos por Eugène Coseriu y dellos discípulos². Dende'l visu de la gramática asturiana, la particularidá d'esti modelu frente a otros que se veníen considerando en distintos estudios nes últimes décadas aniciaba na revisión qu'ende se faía de la controvertida cuestión del aspeutu ver-

bal, categoría que, dende la definición establecida por Alarcos nel marcu de les oposiciones del verbu castellán, venía siendo aplicada a les formes verbales asturianas correspondientes (tan diferentes en significáu y significante) ensin criticismu dalu. Superando los tracamundios qu'al rodiu d'esta categoría, particularmente nel ámbitu de les llingües romániques, veníen tresmitiéndose nun, munches veces, confusu discutiniu, Coseriu dixebra con precuru tiempu d'aspeutu, limitando la noción d'esti últimu a la espresión de les distintes dimensiones d'unes aiciones asitiaes nun mesmu ámbitu temporal, y, darréu, entama la descripción del armadú temporal del verbu románicu remanando otru categoríaes como *planu*, qu'opón lo *actual* (lo que'esiste o s'actualiza nel momentu de falar o lo que ta na llinia del tiempu real) a lo *inactual* (que se defín negativamente respeuto a l'actualidá del falante: lo que nun s'actualiza de manera inmediata nel momentu de la enunciación, aunque tampoco nun pueda caracterizase espresamente como pasáu o futuru o nun ta na llinia del tiempu real)³. Al so tiempu, dientro de cada planu establécense *perspeutives*, entendíes a la manera yá propuesta por Weinrich⁴, que

¹ Viejo Fernández, X. 1998: *Las formas compuestas en el sistema verbal asturiano*, Series Minor 3, Departamento de Filología Española, Universidá d'Uviéu, Uviéu. Ésti y el trabayu qu'agora se presenta resumen una tesina de llicenciatura defendida na Facultá de Filoloxía en xunu de 1993 dirixida pola Dra. Dña. Ana M^a Cano y defendida énte'l tribunal presidíu pol Dr. D. José Ramón Fernández González y formáu tamién pol Dr. D. Antonio Vespertino Rodríguez y la Dra. Dña. Ana M^a Cano. A toos ellos quiero fae-yos llegar l'agradecimientu personal poles sos valioses suxurencies.

² Coseriu, E. 1976: *Das romanische Verbalsystem*, Tübinger Beiträge zur Linguistik 66, TBL Verlag Gunter Narr, Tübingen; Dietrich, W. 1983: *El aspecto verbal perifrástico en las lenguas románicas*, Gredos, Madrid

³ Na so aplicación al verbu castellán, puede vese Vidal Lamiquiz 1982: 24-34.

⁴ Weinrich, H. 1974: *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*, Gredos, Madrid.

pueden ser, na terminoloxía coseriana, *paralela*, *retrospeutiva* o *prospeutiva*, siendo la primera la d'incluír el momentu de la enunciación (y términu non marcáu y estensivu), que puede llegar a abarcar l'ámbitu de les otres dos, ensin que se dea la posibilidá contraria. Al conxuntu d'estes tres funciones ye a lo que se-y llama *perspeutiva primaria*, pero dientro de cada ámbitu temporal determináu pola primer *perspeutiva*, y sobre la base del mesmu principiu, entá ye posible establecer nueves series d'oposiciones temporales; esto ye: una *perspeutiva secundaria* caracterizada pola mesma triple división; ya incluso, dacuando, una *perspeutiva terciaria*, como en delles llingües romániques (francés, occitanu, rumanu dialeutal) nel casu de les llamaes *formes sobrecompuestas* (el *surcomposé* francés *j'ai eu fait, j'avais eu fait, etc. . .*)⁵. El sistema verbal, nel sentíu más estrictu, d'una llingua taría compuestu por aquelles formes definíes negativamente por oposición a otres por aciu de la *perspeutiva*, quitando a una vera que, de xemes, puedan presentar otros valires secundarios. Otra mena de formes, xeneralmente perífrasis, que, arreyándose a dalguna de les *perspeutives* citaes, nun estableza una función opositiva clara col correspondiente correlatu n'otra *perspeutiva* na espresión de valides estrictamente temporales, ye considerada marxinal al sistema.

Pela nuesa parte, a propóscitu del verbu asturianu (aunque sía un fenómenu tamién observable n'otros sistemas románicos cerques como gallegu y portugués) indicáremos dellos elementos de xuntura qu'afeutaben tanto a planos como a *perspeutives* y aportunaben na solidez d'estes categoríes. Trátase de los que se llamen *vectores de modalidá* y d'*anterioridá*. El vector de modalidá xunce los tiempos d'un mesmu planu en cuenta d'una particular proyección de valides modales dientro de les propiamente temporales dende les formas más *retrospeutives* hacia les marcadamente *prospeutives*, de manera que les primeres pueden dar n'espresar futuridá (cola carga de modalidá qu'ello acostina) ensin que se dea la posibilidá contraria o una neutralización propiamente dicha de conteníos: asina, los usos futúricos del indefiníu o el presente, por exemplu (*en pasando les próximes Navidaes, vien Xuan; en pasando les próximes Navidaes, vien*

Xuan). No que fai al *vector d'anterioridá*, xunce los tiempos d'una mesma *perspeutiva*, de manera que les formes inactuales, tienen a espresar, xunta'l so propiu valir, la inmediata anterioridá de l'actual correspondiente, esto ye, un valir temporal secundariu y *retrospeutivu*, como'l qu'espresen de manera xeneral los compuestos castellanos frente a les formes simples correlatives, que l'asturianu comunica por aciu de l'actual (por exemplu, cuando'l conteníu del futuru compuestu castellán *habré bajado* vien espresáu n'asturianu por *baxaría*, qu'amás del so propiu valir inactual, invade la inmediata anterioridá del correlativu actual *baxaré*). Con éstes, non solo se-yos reconoz una mayor coherencia a les categoríes de planu y *perspeutives*, sinon que se sorraya'l calter esencialmente dinámicu de los distintos tiempos verbales, polo que resulta un preséu de gran utilidá a la d'averase al estudiu diacrónicu del sistema.

L'aplicación d'estos conceutos al verbu asturianu resumíase entós nel cuadru 1.

Frente a otres descripciones anteriores del sistema asturianu, les ventayes d'esta propuesta afáyense, de primeres, nuna visión más coherente del cuadru de les formes *retrospeutives* (y, con ello, nuna mayor operatividá), na negación d'un supuestu mou potencial n'asturianu formáu colos tipos *baxaré, baxaría* (que, siquier nesta llingua, nun amuesen un comportamientu esencialmente distintu del del restu de los tiempos del indicativu) y na fixación d'unos criterios funcionales claros a la de determinar la integración o non de les distintes formes compuestas posibles na cadarma temporal del verbu. Per otru llau, el concebise'l modelu dende la xeneralidá de los sistemas verbales románicos (otros que s'aplicaren arrastraben conceptos en daqué midida ayenos a estes llingües, como la mesma categoría d'aspeutu, sacada, con della impropiedá, del molde de les gramátiques esclaves) apurre un referente válidu pa un posterior estudiu comparativu.

Pero de toles propuestas conteníes ende, escurque sía l'almisión nel sistema asturianu de dellos compuestos con *haber* (infinitivu compuestu como imperativu *retrospeutivu*, o formes de pluscuamperfectu) el puntu más problemáticu, al ser teníos éstos tradicionalmente de castellanismos. Nesti puntu,

⁵ Formes enrazaes con otres asturianas análogues del tipu *tengo tenía baxao*, que, por embargo, nesta llingua, nun lleguen a establecer oposición de calter temporal.

INDICATIVU			
<i>Planu/Perspeutiva</i>	<i>Retrospeutiva</i>	<i>Paralela</i> <i>Paralela 1ª</i> <i>Prospeutiva 2ª</i>	<i>Prospeutiva</i>
<i>actual</i>	Baxé	Baxo	Baxaré
<i>inactual</i>	Baxara [Había baxao, Hubiera baxao]	Baxaba	Baxaría
SUXUNTIVU			
<i>actual</i>		Baxe	Tenga baxao
<i>inactual</i>		Baxara (-re)	Tuviera (-re) baxao
IMPERATIVU			
∅	Haber baxao	Baxa, Baxái	Ten baxao
TIEMPOS NOMINALES			
∅	Baxáu, -ada, -ao	Baxando	Baxar

Cuadru 1

consideróse, de mano, la vixencia real d'estes formes na fala y la so efeutiva funcionalidá, sía'l que quier el so aniciu, a lo mesmo que delles peculiaridaes formales, sintáctiques y de contenú que dexaben terrén pa siquier plantegase la posibilidá de la so autoctonía⁶. Naturalmente, y asina se dexó dicho naquel llibru, determinar el so calter estrañu o autóctonu solo yera posible recurriendo a un estudiu diacrónicu y comparativu, que ye'l llabor que nos proponemos col presente trabayu.

Nesta xera, procedióse, nuna primer parte, a echar una güeyada, mui sumaria, al sistema matriz llatín y, darréu, a los d'o-

⁶ Ente otros usos de calter más local, y polo que más interesa pa la llinia argumental d'esti trabayu, los emplegos indicativos d'*hubiera baxao*, comunes en toa Asturias, o los suxuntivos que dacuando amuesa'l perfrecente *había baxao*. Usos talos nun se dan en castellán y, poro, son malos d'esplicar como castellanismos direutos.

tros sistemas románicos, sobremanera los vecinos castellán, gallegu y portugués, colos que s'aprecien les mayores analoxíes y colos que ye más posible la interacción. De segundes, féxose una revisión de testos asturianos dende la Edá Media⁷ hasta'l sieglu XIX, estremando básicamente dos períodos a los que, ensin voluntá d'afitar nenguna terminoloxía, se-yos llamará xenéricamente *asturianu antiguu* y *asturianu mediu*. *Asturianu antiguu* diráse-y al estáu de llingua qu'amuesen los testos fechaos *grosso modo* ente 1150 y 1400 (cuando yá se fai patente la castellanización de la llingua escrita n'Asturies) y *asturianu mediu* al de los testos lliterarios de los sieglos XVII al XIX, básicamente los recoyíos na antoloxía de Caveda de 1839 y dal-

⁷ Sobre l'emplegu del verbu na documentación lleonesa contemporanea puede consultase Egidio Fernández, M^a C., 1994: "El morfema de anterioridad en el sistema verbal del leonés antiguo", *Estudios humanísticos. Filología* 16 (1994), 63-88 o, de la mesma autora, Egidio Fernández, M^a C., 1996: *El sistema verbal en el romance medieval leonés*, Universidad de León, Lleón.

gún otro independiente de la misma época, con mención especial pa la novela *El Quixote de la Cantabria*, qu'amuesa los únicos exemplos d'esta dómina de prosa n'asturianu nos parlamentos d'un de los protagonistes.⁸

2. Tiempu y aspeutu nel sistema verbal llatín

Les gramátiques llatines organizaben les formes temporales del verbu nesta llingua en dos exes aspeutuales: l'*infectum* (la de les formes non terminatives) y el *perfectum* (la de les formas terminatives), d'acordies cola terminoloxía varroniana. Cada exa (yá na dómina preclásica) estremaba tres tiempos (presente, pasáu y futuru) por aciu de la rellación de simultaneidá, anterioridá o posterioridá de l'acción referida respeutu al actu de falar; rellación temporal, en cuantes que cronolóxica, qu'afirma atayante Meillet, considerándola una particularidá del llatín frente a otros llingües indoeuropees (Meillet 1966: 153), pero de la que dulda Bassols de Climent (Bassols 1973: 1, 285-286) y que refuguen dafechu otros autores (Dietrich 1983: 434-441; Veiga 1986: 103-112). Los tiempos de la serie perfeutiva espresaben la terminación de l'acción referida en coincidencia col puntu temporal (relativu) nel que s'asitiaba la enunciación, esto ye: el perfeutu indicaba la fin de l'acción en coincidencia col momentu del falar, el pluscuamperfeutu nun momentu anterior y el futuru perfeutu nun momentu posterior. Los llamaos *tiempos nominales* articulábense igualmente en cuenta de los mesmos principios, de lo que resulten dos infinitivos (*amare/ amavisse*), dos participios (*amans/ amatus*) y el xerundiu (*amandum*). Otres formes verbales rexistraes poles gramátiques, como l'imperativu de futuru *amato*, el participiu de futuru *amaturus* o l'infinitivu de

futuru *amaturus esse* yá yeren na llingua clásica, en mayor o menor medida, arcaismos en regresión.

Na midida na que les formes perfeutives incluyíen nel so ámbitu semánticu'l valir d'anterioridá, averábase al conteníu del conceutu temporal de pretéritu (Bassols 1973: 1, 288; Jordan 1980: 1,321-322). Dambos valires, el temporal y l'aspeutual, nun taben estremaos dafechu na llingua clásica, lo que fai a dellos autores falar, como valida propia de les formes del *perfectum*, de pasáu relativu primero que d'anterioridá (Vairrel 1978: 397-398). Ello débese al tracamundiu, nel *perfectum* llatín, d'un anterior perfeutu y un *aoristo* indoeuropeos, fechu que paecen confirmar, non solo'l semantismu d'estes formes (Bassols 1973: 1, 294-298 y 301-305), sinon delles particularidades formales de los perfeutos llatinos: formes reduplicatives (tipu *dedi*) qu'unvien al perfeutu indoeuropéu, formes en *-si* (*mansi*) aniciaes al so tiempu nel *aoristo*, xunta les puramente llatines en *-vi* (Weinrich 1974: 373). Bona cuenta del tracamundiu de valides aspeutuales y temporales nel sistema llatín ufiértenla, d'exemplu, los datos recoyíos por Serbat (1976: 341) d'acordies colos cualos nel *Laelius* de Cicerón el 95% de los perfeutos espresa, a cencielles, un valir temporal de pasáu, neto que'l pasáu simple de les actuales llingües romániques (formáu de fechu sobre esti perfeutu llatín), ente que namá un carrapiellu d'exemplos espresa daqué rellación col presente.

El llatín serondu fexo prevalecer esti valir de temporalidá sobre'l puramente aspeutual, qu'incluso llegó a sumir, entendida esta perda en tanto morfema verbal, darréu que la llingua conocía otros procedimientos d'espresión aspeutual (Bassols 1973: 1, 288-289 y 340-342), lo que favoreció l'averamientu y el tracamundiu de los tiempos del *perfectum*, facilitada, arriendes d'ello, por delles tendencies fonétiques. D'esta miente, como per otra parte yá socedía en llatín preclásicu, el pluscuamperfeutu camuda de manera xeneral nuna variante intensiva del imperfeutu o da n'entemecese col perfeutu, fase qu'amuesen, entá na dómina medieval, textos románicos primitivos, como la francesa *Cantilena de Santa Olaya* (sieglu IX) nos sos primeros versos (*Buona pulcella fut Eulalia/ bel auret corps, belle-*

⁸ De magar, los exemplos que se citen identifíquense con una abreviatura qu'unvia a les fontes documentales indicaes en 8. El *corpus* de textos remanáu nesti estudiu zarróse primero d'espublizase delles coleiciones de documentos medievales de gran interés, tanto pol testu en sí como polo exemplar de la edición. Poro, los datos útiles qu'apuren éstos nun se computen cuando se dean a lo llargo d'esti trabayu cifres y porcentaxes concretos (daqué que, otra manera, nun convién sobrestimar). De toes formes, citaránse exemplos procedentes d'estos testos que, polo otro, nun paecen alterar la situación xeneral descrita.

zour anima), y qu'áinda puede restrexase, ensin dir más acullá, n' asturianu⁹.

En definitiva, les formes de pluscuamperfectu y de futuru de perfectu arruinaron en llatín serondu y popular por cuenta de la complexidá del treme de rellaciones temporales espresaes (Jordan 1980: 1, 322-323), lo que dio llugar a dos tendencias: d'un llau, les formes preesistentes asumieron nuevos conteníos (asina, los valores futúricos del pretéritu actual en gallegu y asturianu, tomaos del antiguu futuru de *perfectum* llatín, Veiga 1986: 114-120)¹⁰; d'otru, xeneralizáronse nueves formes perfectives dende les perífrasis potenciales HABEO, HABEBAM+ *infinitivu* y de participiu auxiliáu polos verbos HABERE y TENERE (con verbos transitivos) y ESSE (con verbos intransitivos), semánticamente continuadores del vieyu perfectu indoeuropéu (Weinrich 1974: 374) y guañu de les formes compuestes romániques posteriores.

L'anicu últimu d'estes construcciones ta en sintagmes tipu HABEO + *implementu* y, análogamente, tocántenes a verbos intransitivos, nes construcciones pasives con SUM + *participiu* (Jordan 1980: 1, 324; Lausberg 1985: 2, 322; Weinrich 1974: 380-381), nes qu'esti últimu ta constituyíu por un núcleu sustantivu precedíu d'un axacente axetivu (non necesariamente participiu). Esta mena de construcciones (*habeo scriptam epistulam*) úsase abondo dende la dómina arcaica, aunque non siempre con valir perfectivu nin, de la qu'esto socede, bonu de dixebrar del perfectu llatín clásicu. De mano, el verbu HABERE caltién el so propiu significáu de “poseer”, “caltener”, y con ello'l valir de la construcción (entá nun ye de falase, en rigor,

⁹ Sobre los valores de conteníu d'esti tiempu yá en llatín véase Bassols (1973: 1,301-303) y, sobre la so evolución modal y temporal, Lausberg (1985: 2, 301-302) y Togeby (1966: 175-184).

¹⁰ Poro, ye siquier relativa l'afirmación que pretende que'l sistema verbal asturianu, quiciabes ún de los más arcaizantes de la Romania, supón un embrocamientu respetu al niciu llatín (Bobes 1961: 111; Martínez Alvarez 1976: 300). Cai 'l casu que l'asturianu, dientro de la tendencia románica xeneral, desendolca les nueves formes de futuru y condicional (ésta última nun esistía en llatín) y, a lo fondero, aunque pierde delles de les formes clásiques, eso nun supón la perda de los sos valires de conteníu, que se treslladen a otros.

de perífrasis) ye de presente y non de perfectu, aunque d'esti últimu valir yá s'afayen dellos testimonios na lliteratura clásica (Alarcos 1987: 37; Bassols 1973: 1, 342; Grandgent 1970: 97-98; Roca Pons 1958: 98-104). El valir perfectivo-resultativu d'esta construcción cuaya posiblemente contra'l sieglu IV (Jordan 1984: 1,324) y paez triunfar dafechu en sieglu VI na mayor parte de la Romania (Grandgent 1970: 98), cola deslexicalización del verbu HABERE en funciones d'auxiliar y el predominiu de los valires perfectivos del llamáu participiu de pasáu (véase tamién sobre esti puntu Lausberg 1985: 2, 319-320).

Escurque l'usu d'esta construcción fora orixinariamente más tímidu nel llatín d'Hispania que n'otres zones de la Romania, casu de la Galia, onde ye abondosu de magar el sieglu V (Grandgent 1970: 98). Véase nesi sen la non fixación (o escasa) d'estes formes, casi qu'escepcional nel ámbitu románica xeneral, en gallegu y asturianu. Sicasí, yá nel llatín hispánicu medieval (y mesmo n'Asturies) alcuéntrense dellos exemplos significativos (Roca Pons 1958: 104).

TENERE+ *participiu* yera en llatín d'usu llimitáu a ciertos verbos y xeneralmente con valir pasivu, de carauterización d'un estáu determináu, usu nel que l'emplegu de HABERE yera enforma raru. Ye la de participios como *clausum, occupatum, saeptum, consiptum, firmatum, munitum, custoditum, vincitum, constrictum, implicatum, oppressum*, y, significativamente, col de dalgún verbu de valir inteleutivu, como *comprehendere*, cola válida de la espresión castellana actual *tener entendido*. En dómina románica estos complexos verbales con *tener* son abondo raros, polo que nun ye falase de continuación de la tradición llatina na llingua vulgar románica. Sicasí, nel llatín medieval sí se caltenía TENERE xuncíu con un participiu en función atributiva, reiteradamente en testos astur-lleoneses (Seifert 1930: 372-375).

A lo mesmo que'l complexu HABERE + *participiu* acaba afitándose perdayuri na Romania nos llamaos tiempos compuestos, TENERE + *participiu* redúzse prácticamente a la Península Ibérica. Réxírense dellos casos n'italorromance nos sieglos XV y XVI, siempre col participiu concertáu y valir durativu del complexu: *Che n'avete fatte delle mele? Le tenghe stepate; tre dive tenea pinte al dextro lato; tenea vestito un juppone; la vigna, adovve la ti-*

nite *chiantata?* y otros. En catalán y en castellán el complexu *ten-ner, tenir + participiu* nun llega afitase ensembre como perifrasis, darréu que'l participiu caltién la so posibilidá de moción. Namá asturianu, gallegu y portugués, con distintos valires en cada casu, lleguen a consolidar esta perifrasis, al tiempu qu'amenorguen de manera l'usu de *haber + participiu* (Roca Pons 1958: 213-216).

Dientro de la Hispania Romana, a la lluz de les resultancies modernes, había qu'estremar dos aries: la centro-oriental (esto ye, la castellana, aragonesa y catalana) na que triunfen les formes col verbu *haber*, y la occidental (que compriende los dominios llingüísticos portugués, gallegu y asturianu) na que s'imponen las formes derivaes de TENERE, anque'l finxu nun sía dafechu rigurosu o bonu de fixar, darréu que, como se vió, nin les llingües orientales desconocen les formes con TENERE, nin les occidentales les auxiliaes por HABERE. Amás, anque ésta ye una diferenciación moderna, cabría tamién reseñar la perda casi que xeneralizada na Iberorromania de les formes perfectives *ser + participiu* (nun siendo n'aragonés y n'aries catalanes) en favor de *haber/ tener*, a lo mesmo que n'otres llingües de la Romania marxinal (como en rumanu, Jordan 1980: 1, 326) y a la escontra de les llingües de la Romania central.

3. Les formes compuestes nes llingües occidentales peninsulares

3.1. Les formes compuestes en castellán

El sistema verbal castellán preséntase, de mano, como más complexu que l'asturianu o el gallegu, siquier en cuantes a cantidá de formes, si bien éstes quedaren menos cargaes de conteníu que les asturianas o gallegues correspondientes. Dos son les diferencies fundamentales ente ún y otros, arriendes (anque en rrellación con ella) d'esa distinta distribución de conteníos: la xeneralización de formes compuestes, claramente definíes por oposición a les simples correspondientes en tola conxugación, y la falta, nel usu mediu actual, d'una forma simple de pluscuamperfectu.

Tienen que se faer, por embargo, delles precisiones al rodiu de los dos puntos. No que fai a les distintes formes compuestes, en castellán non toes son bramente operatives nel *standard* me-

diu de la llingua. Una forma como la del llamáu *pretérito anterior* (tipu *hube bajado*) queda prácticamente arrexada n'usos lliterarios y formales, a lo mesmo qu'en dellos contestos sintácticos particulares, y nin siquier néstos fai una auténtica oposición de fechu cola correspondiente simple *bajé* (*en cuanto hube bajado* ye bonamente sustituyible por *en cuanto bajé*, enforma más frecuente). Amás, tamién dacuando se neutralicen *hube bajado* y *había bajado*, prevaleciendo esta segunda forma (Alarcos 1987: 144-145; RAE 1973: 291; Alcina-Blecua 1975: 803)¹¹. Per otru llau, nun se da en castellán una auténtica forma compuesta d'imperativu, frente a les dos que se reconocieren n'asturianu: el tipu *haber bajado* puede funcionar, bramente, en función apelativa, pero en sistema castellán tien que s'entender a cencielles como un usu más del infinitivu compuestu. Nel casu del que llamamos imperativu compuestu prospeutivu (*ten baxao* n'asturianu) nun esiste en castellán como forma compuesta o perifrasis fixada, darréu que, si bien ye posible la combinación *ten + participiu* con valir asemeyáu, el participiu rique siempres la so concertación col implementu (*ten hechas las camas cuando yo vuelva* y non **ten hecho las camas cuando yo vuelva*) y con ello un ciertu valir durativu, a lo que tien que s'amestar la so imposible combinación con participios de verbos intransitivos (nun ye posible **ten marchado*). Tampoco nun conoz el castellán formes sobrecompuestes **ha habido bajado* análogues a les franceses o a la perifrasis asturiana *tengo tenía baxao* (Bello 1984: 199). En cuantes a la esistencia d'un pluscuamperfectu simple (que sí se dio na llingua antigua), tampoco nun puede dicise que sía daqué propiu del *standard* mediu, sinon, per un llau, de dellos rexistros lliterarios, y, per otru, de determinaes aries dialeutales: la fala d'Hispanoamérica per un llau (de xuru por continuación d'usos antiguos) y la de zones billingües nes que la llingua autóctona conoz esta forma (Galicia, Asturias), y que se considerarán aparte. Pola propia falta d'un pluscuamperfectu simple *bajara*, tampoco nun esiste un compuestu correlativu *hubiera bajado* nel indicativu, que sí se dió n'otres dómines (Andrés Suárez 1994: 282-283). Colo dicho, d'acordies col esquema establecíu, tiense en castellán el sistema que recueye'l cuadru 2:

¹¹ Rojo (1974a: 83) tienles como un mesmu tipu temporal definíu pola fórmula (0-V).

INDICATIVU					
<i>Planu/ Perspeutiva</i>	<i>Retrospeutiva</i>	<i>Paralela</i>		<i>Prospeutiva</i>	
		<i>Retrospeutiva 2ª</i>	<i>Paralela 1ª</i>	<i>Retrospeutiva 2ª</i>	<i>Paralela 1ª</i>
<i>actual</i>	Bajé	He bajado	Bajo	Habré bajado	Bajaré
<i>inactual</i>	Había bajado		Bajada	Habría bajado	Bajaría
SUXUNTIVU					
<i>actual</i>	Haya bajado		Baje		
<i>inactual</i>	hubiera (-ese) bajado		Bajase (-ara)		
IMPERATIVU					
Ø	Baja, Bajad				
TIEMPOS NOMINALES					
Ø	Bajado, -ada	Habiendo Bajado	Bajando	Haber bajado	Bajar

Cuadru 2

Les peculiaridaes d'esti sistema y les sos diferencies col asturianu son visibles. Nin siquier en modu suxuntivu puede falase de semeyances, por mor de les diferencies de conteníu ente les formes asturianas y les castellanes¹². Per otru llau, la fixación del tipu *tener + participiu* da llugar n'asturianu a un auténticu imperativu prospeutivu que nun se da en castellán y *haber + participiu* funciona nesta llingua como puru infinitivu compuestu, que solo ye posible n'asturianu con sentíu apelativu (tamién ente los usos po-

sibles del castellán) o en perífrasis modales mui concretes. Lo más notable ye que'l castellán desenrollare de manera xeneral perspeutives secundaries por aciu de formes compuestes, anque nel indicativu tendiera a desanciar d'éstes les esencialmente retrospeutives, dando llugar a un sistema asimétricu. Esti ye la resultancia de la evolución d'un sistema previu, que ye'l que podía albidrase na llingua medieval, na qu'entá alita *bajara* y *había bajado* amuesada cuando un ciertu valir resultativu. Ver cuadru 3:

INDICATIVU				
<i>Planu/ perspeutiva</i>	<i>Retrospeutiva</i>		<i>Paralela</i>	
	<i>Retrospeutiva 2ª</i>	<i>Retrospeutiva 1ª</i>	<i>Retrospeutiva 2ª</i>	<i>Paralela 1ª</i>
<i>actual</i>	Hube bajado	Bajé	He bajado	Bajo
<i>inactual</i>		Bajara	Había bajado	Bajaba

Cuadru 3

¹² Les castellanes defínense claramente por un valir retrospeutivu secundariu, pero, como se dixo, lo que-yos dexa un buecu nel sistema a les correspon-

dientes asturianas *tenga baxao, tuviera baxao* ye, a la escontra, un sentíu propiamente futúricu, mui concretu. Los valires retrospeutivos propios del caste-

Col pasu a la llingua moderna, en treslladáu'l tipu *bajara* a la esfera del suxuntivu, *hube bajado*, de mano arrequexáu en contestos sintácticos mui concretos, tamién acabó por perder los sos rasgos diferenciales frente a *bajé*. Al so tiempu, el desplazamientu modal de *bajara* alteró la exa de les formes de perspeutiva paralela primaria, al pasar *había bajado* al caxellu dexáu en pluscuamperfeutu, creándose disimetría al caltenese nel planu actual la oposición *bajol he bajado*. Sicasí, si ésta ye la situación na norma, la fala, en distintos dialeutos tendió a reequilibrar esta exa desanicando ocasionalmente la oposición *bajél he bajado* en favor de la forma simple (como n'Hispanoamérica) o de la compuesta (como na fala popular de Madrid y otros llugares), solución, en cualisquier casu, idéntica a la del francés modernu (Weinrich 1974: 329-336) y l'italiano¹³.

Pela so parte, la doble perspeutiva caltiénse bien definida nes formes prospeutives, a lo mesmo qu'en suxuntivu, de manera que'l supuestu mou potencial castellán presentaría una estructuración idéntica a la del suxuntivu (marcada pola falta d'una oposición temporal primaria) y claramente diferente del indicativu¹⁴. L'armadú d'estos modos, sicasí, tampoco nun ye perfectu y nun ye rara la neutralización de les formes simples y les compuestas: *cantara (cantase)* en llugar d'*hubiera (hubiese) cantado* o *cante* por *haya cantado* (Alarcos 1987: 86).

En definitiva, dientro de les formes inequívocamente indicatives, namá *he bajado* pertenez en rigor a la perspeutiva secundaria. Bien que la oposición *bajél he bajado* entá sía plenamente vixente en castellán (coles salvedaes citaes), dambes formes presenten una distribución funcional de cierta complexidá;

llán *haya bajado, hubiese bajado* l'asturianu espresales (en cuenta del citáu *vector d'anterioridá*) cola simple inactual: *no es que haya querido, es que tuvo que hacerlo* o *no es que hubiese querido, es que tuvo que hacerlo* ye, n'asturianu, *nun ye que quixera, ye que tuvo que lo faer*.

¹³ Pa un estudiu comparáu de les formes compuestas castellanos con otru sistema diferente como'l francés véase Leguil 1978; en relación col italianu, dende un puntu de vista diferente, Weinrich 1974: 129-136.

¹⁴ Ensin escaecer tampoco la esistencia del llamáu *futuru de suxuntivu* na llingua antigua o en dellos rexistros formales y arcaizantes, magar nun se recueya equí como propiu de la norma media castellana.

básicamente, la forma compuesta opónse al pretéritu simple pola espresión de dos valides de contenú: 1) l'aición acabante efeutuase o una próxima o que les sos resultancies s'amuesen; 2) un puntu de vista suxetivu na persona que fala o escribe, de calter, dacuando, puramente afeutivu. Pela cueta, la forma simple nun marca nin la inmediatez temporal nin la suxetiva de l'aición, sicasí pretérita, al actu de falar o a l'afeutividá del emisor (Alarcos 1987: 13-49). Esta oposición semántica traduzse nun estremáu comportamientu funcional. D'esta mente, ente alverbios o cualquier otra mena de referente, qu'asitien el desenrueldu de l'aición na mesma esfera temporal del actu del falar (*hoy, ahora, estos días, esta semana, etc...*) suel emplegase la forma compuesta. Si l'alverbio o el referente talu asitien l'aición fora del presente del emisor, emplégase, por embargu, la forma simple. Ente *cuando* emplégase tamién la simple, nun siendo n'enunciaos interrogativos o a presentar la significación mesma del condicional *si*, casos nos que s'almite en castellán l'usu de la forma compuesta. Ente alverbios y/o complementos temporales qu'indiquen duración y repetición úsense dambes formes, pero entós la compuesta siempres espresa en castellán un valir repetitivu y durativu y la simple'l terminativu (Alarcos, 1987: 26-27).

Poru, d'acordies coles distintes gramátiques castellanos, el conxuntu de formes *haber + participiu* tienen que se tener como cronotipos unitarios integraos dafechu nel sistema verbal y non de cencielles perífrasis marxinales nél. La RAE (1973: 252-253) xustifica tala consideranza en: a) inmovilidad del participiu, b) deslexicalización del verbu *haber*, redució a un puru signu formal, c) amestadura d'auxiliar y auxiliáu, hasta nun se poder tomar separtadamente (el participiu nun puede analizase como implementu del auxiliar na llingua moderna), d) «el relativo margen de equivalencia con que funcionan a veces algunos pares de formas simples y compuestas *amé=he amado, amara=había amado, amara=hubiese amado*», argumentu que contamos confusu (yá se duldara que n'español modernu *amara* y *había amado* sían equivalentes, siquier relativamente), darréu que lo que bramente xustificaría la so consideranza como formes compuestas sedría la so supuesta (y efeutiva) rellación opositiva con otru preesistentes. A la escontra, escurque pue-

de revalidar el calter de formes compuestas (dende'l puntu de vista del significante) el fechu d'apaecer siempres nun orde fixu *auxiliar + participiu* (nun ye posible una construcción *dicho había*, normal dafechu na llingua antigua), y la imposibilidá d'enxertar nengún elementu ente auxiliar y auxiliáu, como pronomes personales átonos, nun siendo en formes compuestas non personales: nun ye posible **helo estudiado*, **habíanme visto*, **habrémosle conocido*, tamién normales na llingua clásica (Bello 1984: 152, entá les da por válides), como lo son anguaño les non personales *haberlo dicho*, *habiéndolo escrito* (RAE 1974: 427)¹⁵, o como, por exemplu, pasa na fala d'Asturies, na que son normales construcciones como *había-ylo dicho*, *hubié-rales mercao* (puramente autóctones)¹⁶ xunta tamién *había dicho-ylo*, *hubiera mercáoles*. Molho (1975: 1,140-144), sicasí, almite construcciones como: *habíamos, en el aspecto técnico, conseguido grandes mejoras; ya lo habrán ustedes observado o nunca lo habría ni siquiera imaginado*, anque delles son más propies de rexistros mui formales primero que del nivel mediu de fala.

Per otra parte, esiste en castellán el complexu verbal *tener + participiu*, neto que nes llingües más occidentales onde, en dellos casos (de manera xeneral en portugués y puntualmente n'asturianu y quiciabes en gallegu, *infra*) dio n'afitase como auténtica forma compuesta integrada nel sistema. Nun ye'l casu del castellán, onde foi la perífrasis con *haber*, bien aína deslexicalizada, la d'acabar fixándose. Sía que non, paez erronia la suposición d'Alarcos (1987: 46) a la de considerala como d'usu modernu, darréu que yá ta enforma documentada na llingua antigua dende'l sieglu XII, y en delles dómines (siglos XVI y XVII) con un gradu de fixación bien superior al actual. Nel español modernu (resalviando usos dialeutales en zones. billingües que conocen la perífrasis, como Galicia o Asturies) nun ye

¹⁵ Esta diverxencia de comportamientu no que fai a l'allugamientu de les formes átonos de los pronomes personales ye, polo otro, paralela a la situación que conocen les formes simples correspondientes.

¹⁶ Y que tampoco nun pueden considerase analóxicos a otros perífrasis asturianas con *haber* (por exemplu, *haber + infinitivu*), con un allugamientu diferente de los pronomes: *había dici-ylo*, *hubiera mercales* y non **había-ylo decir*, **hubiérales mercar*.

de falase de perífrasis nun siendo en contadísimos casos nos que'l participiu intransitiviza la construcción y, poro, dexa de funcionar como atributivu: *tiene pasados muchos malos ratos*, pero non **como tiene muchos malos ratos es pasados* (Fernández de Castro 1990: 90). *Tener* «exige el carácter transitivo del verbo en participio, descontando rarísimas excepciones, y mantiene rigurosamente la concordancia» (Roca Pons 1958: 217; Bello 1984: 153) a diferencia del portugués, gallegu y asturianu. El valir del complexu ye sobremanera iterativu, durativu y, de xemes, perfeutivu, a lo mesmo qu'en portugués y asturianu (Alarcos 1987: 46). L'emplegu auxiliar de *tener* con participiu en castellán ye más abondosu güei na fala popular de determinaes zones, como Madrid y les dos Castiellas, y convive na espresión d'idénticos valores con otros perífrasis próximes con *dejar*, *llevar* y otros (Roca Pons 1958: 218; Fernández de Castro 1990: 86-93)¹⁷.

3.2. Les formes compuestas en gallegu

Como los asturianos, el primer rasgu que destaquen los gramáticos gallegos a la de caracterizar el sistema verbal de la so llingua ye la falta, na so conxugación, de tiempos compuestos análogos a los vistos n'español, francés, o, incluso, nel so pariente carnal, el portugués. L'ausencia de formes compuestas acredita al sistema gallegu, al dicir de Veiga (1991), como una posible pervivencia del sistema verbal protorromance, anterior al desenrueldu y xeneralización de la perífrasis terminativa *HABERE + participiu*, y ye oldeable nesti sen al asturianu. Nel indicativu, los valores qu'entá caltienen los distintos tiempos paecen encontrar esta idea. El pasáu simple *cantei* < *CANTAUI* espresa los valores qu'en castellán vendríen dichos por *canté*, *he cantado*, *hube cantado* y *habré cantado*, como amuesen exemplos como *foi o Xan o que me contou que che pasara, aínda non me dixeron o que quero que me digan*, o *cando chegues pola noite seguro que xa marchei*. Esta situación (casi qu'idéntica a la descrita n'asturianu) ye bona d'esplicar partiendo del sistema llatín, como fai'l propiu Veiga. La perda de los futuros

¹⁷ Un breve resume sobre les distintes teoríes sobre *tener + participiu* en castellán puede vese en Roca Pons 1958: 115-118.

d'indicativu (restituyíos depués por aciu de perífrasis y con calter más modal que'l temporal que paecien tener en llatín) fexo que la forma *cantei* asumiera los valores tanto de pasáu, como d'antefuturu. *Cantara*, de so, tien en gallegu tanto valida de pluscuamperfeutu como de condicional compuestu. El sistema gallegu ye, en definitiva, el del cuadru 4.

que na llingua falada s'emplega ocasionalmente la construcción con *haber*, «tal construcción es considerada inadmisibile en el lenguaje culto actual». Amás, apunta que con verbos de movición «la voz perfectiva usa el auxiliar *ser*, y el participio concierta con el sujeto como un predicado nominal: *cando maxino que es ida* “cuando imagino que te has ido”, *onde miña nai foi*

INDICATIVU			
<i>Planu/Perspeutiva</i>	<i>Retrospeutiva</i>	<i>Paralela</i>	<i>Prospeutiva</i>
<i>actual</i>	Baixéi	Baixo	Baixaréi
<i>inactual</i>	Baixara	Baixaba	Baixaría
SUXUNTIVU			
<i>actual</i>	Baixe		
<i>inactual</i>	Baixase (Baixara)		
IMPERATIVU			
Ø	Baixa, baixade		
TIEMPOS NOMINALES			
Ø	Baixado, -ada	Baixando	Baixar

Cuadru 4

Como se ve, esti sistema ye bien asemeyáu, casi qu'idénticu, al asturianu de formes simples, y estrémase del castellán nos mesmos puntos qu'esti, no que fai a los valires de conténu caúna d'estes formes (Santamarina 1974: 103-106; Veiga 1983; Rojo 1974b: 8-18; Alvarez -Regueira 1989: 364-374).

Por embargo, a lo mesmo que n'asturianu, la llingua falada gallega tamién presenta, sí por castellanismu o por evolución autóctona (el tipu *haber+participiu* documéntase abundantamente na llingua medieval) delles formes compuestas ocasionales que pasen a analizase.

Carballo (1979: 209-211) considera les formes compuestas gallegues «casi inexistentes» y de calter sobremanera enfáticu, sía como quier, formaes siempre col verbo *ter*, porque, magar

nada “donde hubo nacido mi madre”, *os tempos son chegados* “los tiempos han llegado”»¹⁸.

Rojo (1974b: 134-138) niega la existencia en xeneral de formes compuestas en gallegu, pero faise voceru d'otros estudios que sí les almiten (casu de Couceiro Freijomil, con *ter*) y de distintos testimonios lliterarios y orales d'usos con *haber* paralelos a los del castellán, toos ellos en pluscuamperfeutu d'indicativu. Al pensar de Rojo trátase de claros castellanismos, darréu que la cadarma llingüística del gallegu refuga, de so, l'usu d'estes perífrasis, sien-

¹⁸ Esto ye, nun ta inmovilizada la construcción y, poro, nun ye de falase de perífrasis, nin mucho menos de forma compuesta. Sicásí, ye interesante la pervivencia d'esta construcción, frecuente na fase medieval de toles llingües occidentales peninsulares (incluyies castellán y el propiu asturianu) y entá vixente en llingües como francés, italianu, aragonés y catalán.

do precisamente ún de los rasgos más notables del castellán de Galicia l'emplegu del pluscuamperfectu simple por influxu de la llingua autóctona. Paez almitise como excepción parcial l'usu del infinitivu compuestu, lo que, según Rojo (1974b: 136) tien que se matizar por delles razones: a) pol usu predominante, en cualisquier casu, de la forma simple sobre la compuesta; b) porque, bien que s'usa la compuesta, ésta ye siempre sustituyible pola simple; c) porque resulta chocante'l so usu cuando esiste una explícita referencia temporal d'antioridá (*dempois de haber mandado afor-car seis ducias de vasalos* ye raro frente a *dempois de mandar*, col mesmu valor); y d) porque ye cuando existe idea de reiteración, y namá nesti casu, cuando s'emplega una forma compuesta col auxiliar con *ter* (magar dalgún testimoniu en sen contrariu tomáu de la llingua lliteraria, citáu pol propiu Rojo). Por embargu, sí almitite como correcha aquella construcción na que'l auxiliar ta n'imperfectu de suxuntivu espresando «una hipotética perfectividá» paralela al pretéritu pluscuamperfectu de suxuntivu castellán (*houbera o houbese + participiu*). Nun se fala d'un posible usu como indicativu, asemeyáu al vistu n'asturianu. Sía como quier, ye siempre posible sustituyir la perífrasis pol condicional simple o l'imperfectu de suxuntivu. Nestos casos nun tamos, d'acordies con Rojo, ente castellanismu, anque la llingua falada sigue tendiendo a les formes simples.

Tamién s'ocupa de les construcciones *haber + participiu* en gallegu la gramática de Alvarez, Regueira y Monteagudo (1989: 414). Pa estos autores «o galego rexeita o emprego das formas do verbo *haber* con participio formando unha perífrase», y, a esti respetu, afirman que cuando'l verbu *haber* apaez con un participiu, normalmente ta en forma impersonal y el participiu concuerda col imperfectu, como'l so complementu predicativu (*Naquel transatlántico había embarcadas unhas cincoenta personas; hai feitos uns estudios moi interesantes sobre ese tema*). Tamién apunten l'usu de la perífrasis *houbera, houbese + participio* con valir temporal d'antepretéritu y modal d'irrealidá (*i. e.*, pluscuamperfectu de suxuntivu). Nestos casos, como se dixo yá, la perífrasis nun tien una función específica, darréu que los valores que manifiesta yá tán espresaos por otros formes del paradigma verbal. Son usos como: *mellor que ternos xuntado para un enterro, houbera sido para unha*

romaría; de boa gana houbera deixado Mercedes a Rosario o goberno de todo aquilo; así son as copas das palmeiras miradas de lonxe, como se nun paseo de verán houberan leixado caer unhas damas os seus abanos verdes no chan.

Más común ye en gallegu l'usu de *ter+participiu*, pero los estudios de más recién nieguen la so fixación nel sistema como formes compuestes, darréu que nun lleguen a formar oposición coles formes simples correspondientes (Veiga 1986: 77-78). Siguiendo a esti autor, dellos exemplos ilustren como'l gallegu nun ye oldeable nestos puntos a español o portugués. Lo que nestes llingües ye *hoy ha estado aquí tu hermano, hoje tem estado aquí o teu irmão* en gallegu sedría *hoxe estivo aquí o teu irman*, y nunca **ten estado*. Esta construcción ye de considerase namá como una perífrasis perfectiva con un frecuente conteníu de reiteratividá (véase igualmente Alvarez-Regueira 1989: 413-414; Rojo 1974b: 131-132 y Santamarina 1974: 159-162). El so valir primariu perfectivu espresase en gallegu col participiu concertáu col implementu (esto ye, nun puede falase, en rigor, de perífrasis) y nun ye tanto oldeable al castellán *haber + participiu* como al tipu llatín HABERE + *participiu*, al caltense'l conteníu propiu del auxiliar *ter* (“tener, caltener”): *chamóume moito que tivese alcendidos todolos candelabros*.

Pela contra, cuando la construcción se fixa pola inmovilización del participiu, algama un valir marcadamente iterativu: *eu moitas veces teño cazado nun día mais de vinte perdices* (Rojo 1974b: 129-130). En cuantes perífrasis, el verdaderu valir distintivu de *ter baixado* nel sistema ye, poro, la reiteratividá. Si casí, el gradu de fixación del participiu vien tamién en cuenta d'otros factores. Siguiendo a Santamarina (1974:160) la gramaticalización de *ter* ye perfecta colos verbos intransitivos, yá que carecen d'implementu y nun hai concordanza posible col participiu, de miente tala que'l complexu verbal resulta tener un sentíu unitariu y, darréu, ye entendible como perífrasis. Por embargu, rara vez resulta d'esto un sen perfectivu plenu (como en *terá pasado dos oitenta*) pos lo más frecuente ye qu'esti valor sía amestáu cola idea de reiteración. Esta especialización, frente al valir perfectivu primixeniu o, siquier, hestóricamente anterior, pudo debese mesmo a la esistencia yá na llingua d'o-

tres formes (les simples) que sí yeren quien a espresar esos mesmos sentíos perfeutivos. Darréu, de los intransitivos, la perfrasis inmovilizada pasó a los verbos transitivos, aunque néstos sigue siendo posible la variación del participiu, que ye obligatoria si *ter* carez del sentíu iterativu citáu (Alvarez-Regueira 1989: 413-414).

Por embargo, dellos d'ente estos gramáticos reconocen la posibilidá de *ter + participiu* d'afitase como forma opositiva nel sistema temporal del verbu gallegu, siquier en dellos niveles. Si s'estableciera qu'esto namá yera posible n'asturianu nos modos suxuntivu ya imperativu, los llingüistes gallegos namá qu'almiten tala integración nes exes de la perspeutiva prospeutiva, esto ye, en futuru y condicional. Néstos sume la idea de reiteración, caltiénse en cambiú la propiamente perfeutiva (Rojo 1974b: 131) y actúa «dentro de la conjugación entendida en sentido estricto, la distinción entre formas perfectivas e imperfectivas según el aspecto sintagmático» (Rojo 1974b: 21). D'esti xeitu, configúrase la perspeutiva prospeutiva del indicativu gallegu de la manera recoyida en cuadrus:

PERSPEUTIVA PROSPEUTIVA		
<i>Planu/ perspeutiva</i>	<i>retrospeutiva 2ª</i>	<i>prospeutiva 1ª</i>
<i>actual</i>	Teréi baixado	Baixaaréi
<i>inactual</i>	Tería baixado	Baixaaría

Cuadru 5

Lo que, de camín, configura un indicativu non mui diferente del yá vistu en delles variantes del castellán, aunque tien que se recordar que'l mesmu valir de futuru perfeutu espresalu el gallegu, neto que'l asturianu, cola forma *baixéi*, lo que fai al tipu *teréi baixado*, en della medida, redundante.

De lo dicho paecen albidrase delles diferencies ente los sistemas gallegu y asturianu (otra manera abondo asemeyaos) talo se nos describe y describimos. Estes paecen aniciar na mayor carga de conteníu (hasta onde se foi a comprobar) de les formes prospeutives asturianas, que algamen, de so, lo que gallegu y castellán espresen con formes secundaries, y a una distinta distribución de valides nes formes simples en xeneral. Per

otru llau, no que fai a los usos perifrásticos, *ter+participiu* ye en gallegu una forma esencialmente iterativa. N'asturianu esti valir ye enforma frecuente pero non necesariu pa la inmovilización del participiu y la fixación de la perfrasis, aunque soce da que, cuando ésta presenta un valir puramente temporal, nun siempre llegue a oponese bramente a la forma simple, convirtiéndose nuna cenciella variante enfática d'ésta.

Per otra parte, el tipu *hubiera baxao* paez afayase bien encontáu n'asturianu con válida d'indicativu, ente qu'en gallegu *houbera baixado* namá tien válida de suxuntivu nun usu que, d'acordies con Rojo, nun sedría necesariamente castellanista. En xeneral, paez albidrase una mayor resistencia del pluscuamperfeutu simple en gallegu que n'asturianu, lo que explicaría'l non desenrueldu d'una forma compuesta con esti valir. Esto, a la so vez, explícase en cuenta de la pervivencia en gallegu del imperfeutu de suxuntivu *baixase*, más abondosu que'l tamién posible *baixara*, colo que'l riesgu de tracamundiu col pluscuamperfeutu ye menor¹⁹.

Los estudios de les fales intermedies ente dambos dominios recueyen delles peculiaridades de les que nun falen les gramátiques gallegues y sí se presenten n'asturianu. A diferencia de los gramáticos gallegos (manifestada espresamente por García García 1983: 218), los estudiosos de la fala asturiana de la comarca del Eo-Navia, como'l propiu García y, fundamental-

¹⁹ Sobre la vixencia en gallegu de la forma *baixara* con usos de suxuntivu, hai ciertu alderique, habiendo incluso quien la considera un castellanismu más. Autores como Xove o Porto Dapena sí reconocen la so vixencia con esti valir. Carballo (1979: 214) da como forma normativa *baixase*, aunque almite como posible la realización *baixara*, refugada, por embargo, na llingua lliteraria. L'alternancia de dambes reconozla igualmente Santamarina (1974: 113-115), qu'establez les condiciones de conmutación de tales formes. Alvarez, Regueira y Monteagudo (1989: 371, 380-381) dan la forma en *-ra* como equivalente de la en *-se*, más frecuente. Nes oraciones condicionales, les formes en *-ra* presenten unos usos mui complexos derivaos de la so peculiar situación nel sistema verbal (Alvarez-Regueira 1989: 534-537). Usos talos, tanto na prótasis como na apódosis d'estes construcciones yá se daben en gallegu medieval, xeneralizáronse nel sieglu XIV y entá yeren bien frecuentes na lliteratura del XIX. La evolución semántica d'esta forma nun ye, sicasí, mui diferente de la asturiana correspondiente (*infra*).

mente, Celso Muñiz, sí almiten la existencia d'un subsistema de formes verbales compuestas inxertáu nel sistema verbal de la fala de la zona, pal que, sicasí, son válides les afirmaciones por cuenta del asturianu xeneral. De toes formes (según García García 1983: 219) les formes compuestas «se usan entre nosotros mucho menos que en castellano, sustituidas por perífrasis o incluso por les formes simples, sacrificándose en uno y otro caso diferencies de matiz consideradas irrelevantes». Hai formes con *haber* arrequexaes nunos pocos usos: infinitivu y xerundi compuestos, antifuturu hipotéticu y pluscuamperfectu de suxuntivu: *si mo houbeses dito a tempo, haberíalo feito*.

Sobre los valores de conteníu d'estes construcciones, alcuerten en dar un valir terminativu a *haber + participiu* y resultativu con daqué matiz iterativu a los correspondientes con *ter*, como n'asturianu. Pela so parte, delles de les construcciones resultantes d'esta combinación nun se mencionen nes gramátiques gallegues y sí se dan n'asturianu xeneral. Ye'l casu del imperativu compuestu y les formes sobrecompuestas (*ten baxao y teño tenido baxao*, respetivamente) que namá recueye Muñiz n'El Valledor (Muñiz 1978: 363-365). Por embargu, *houbera (houbese) baxao* namá tien nesta rexón valir de suxuntivu, a lo mesmo que'l gallegu y a diferencia del asturianu; la forma de imperfectu de suxuntivu ye de manera xeneral *baixase*, aunque en dambes comarques puede llegar a cumplir esta mesma función *baixara*.

3.3. Les formes compuestas en portugués

El sistema verbal portugués parte col de les dos otres llingües iberorromániques occidentales (gallegu y asturianu) los rasgos arcaizantes yá señalaos enantes, especialmente la relativa caltenencia del primitivu pluscuamperfectu simple, más frecuente qu'en castellán pero más propiu de rexistros lliterarios que de la fala. A lo mesmo, esta llingua desenrolló la perífrasis tipu *ter + participiu* frente a *haber + participiu*, a la escontra de lo que sucedió n'otres aries romániques. Arriendes d'ello, a diferencia de gallegu y asturianu, el portugués paez tener fixaes estes formes como auténticos tiempos compuestos de la conxugación, de manera asemeyada al castellán. Per otra parte,

el portugués nun desconoz el tipu *haber+participiu*, pervivencia d'un estáu llingüísticu anterior (Huber 1986: 248-249), claramente minoritariu frente a *ter + participiu* y propiu de rexistros lliterarios y mui arcaizantes, razón pola que s'escluirán estes formes del sistema verbal portugués al referise a él de magar. Sicasí, partiendo de la base del so usu efeutivu, pueden ser d'interés un par d'apuntes sobre la conxugación de *haber baixado*: de mano, l'emplegu preferente d'esta estructura con valir de pluscuamperfectu, como posibilidá de variación estilística frente a otres formes (Hundertmark 1982: 155), y como apuntáremos n'asturianu; en segundu llugar, la inesistencia del tipu correspondiente al *perfeito composto *hei baixado*. El sistema verbal portugués ye, entós, el que reflexa'l cuadru 6.

Sobre esti sistema ideal pueden faese delles matizaciones. Non toles gramátiques portugueses tan d'alcuerdu no que fai a la oposición *baixéi/ tenho baixado*. Cunha y Cintra (1990: 453-454) establecen una diferencia ente dambos asemeyada a la esistente en castellán, aunque con un matiz iterativu o durativu: «o pretérito perfeito simples, denotador de uma acção completamente concluída, afastase do presente; o pretérito perfeito composto, expressão de um facto repetido ou contínuo, aproximase do presente». Pela so parte, Paiva Boleo crei que'l matiz distintivu del *perfeito composto* ye l'anterioridá, lo que lu avera al castellán. Pela cueta, otros autores cuestionen esti valir. D'acordies con Chaves de Melo (1978: 183) el valir del perfectu compuestu *tenho baixado* ye fundamentalmente iterativu y resultativu (esto ye, aspeutual), ente que'l valir temporal d'anterioridá namá se caltién na llingua lliteraria. Pa Vázquez Cuesta (1961: 351) dambes formes paecen partir un mesmu cronotipu (colos valires del indefiníu y el pretéritu anterior español) nel que na espresión prefierse'l perfectu simple al compuestu, a lo mesmo que socede, al dicir d'esta autora, colos dos pluscuamperfectos (Vázquez Cuesta 1961: 485), reservándose les formes compuestas a usos especiales. Por embargu, más alantre paez contradicise al afirmar que predomina na llingua oral l'usu de les formes compuestas sobre les simples (Vázquez Cuesta 1961: 487); sía que non, paez que nun se reconoz una oposición claramente definida.

INDICATIVU					
<i>Planu/ Perspeutiva</i>	<i>Retrospeutiva</i>	<i>Paralela</i>		<i>Prospeutiva</i>	
		<i>Retrospeutiva 2ª</i>	<i>Paralela 1ª</i>	<i>Retrospeutiva 2ª</i>	<i>Prospeutiva 1ª</i>
<i>actual</i>	Baixei	Tenho baixado	Baixo	Teréi baixado	Baixarei
<i>inactual</i>	Baixara Tinha baixado		Baixaba	Tería baixado	Baixaría
SUXUNTIVU					
<i>actual</i>	Tenha baixado		Baix		
<i>inactual</i>	Tivesse baixado		Baixasse		
IMPERATIVU					
Ø	Baixa, Baixai				
TIEMPOS NOMINALES					
Ø	Baixado	Tendo baixado	Baixando	Ter baixado	Baixar

Cuadru 6

Ello ye que'l *perfeito composto* portugués presenta valires bien distintos a los del castellán. Pueden presentase col mesmu valir del pluscuamperfeutu de suxuntivu: *de resto não sei o que seria dela, coitada, se não tem arranjado* (=tivesse arranjado) *aquele emprego* (Hundertmark 1982: 181); y entá con valir de futuru perfeutu: *quando ele regressar de férias, já eu tenho renovado* (=terei renovado) *a casa toda* (Hundertmark 1982: 202). Otros autores (Cunha 1990: 454; Vázquez Cuesta 1961: 486) reconocen esti mesmu valir, como en gallegu y asturianu, al propiu *perfeito simple*, fundamentalmente nel llinguaxe coloquial: *quando virmos, lá em baixo, o clarão da fogueira, já ele morreu* (=terá morrido).

Nada dicen Cunha y Vázquez Cuesta sobre una auténtica oposición temporal *baixara/ tinha baixado* que, bramente, abulta más de calter estilísticu qu'un fechu del sistema, siendo preferíu na llingua falada l'usu del compuestu *tinha baixado* al del simple *baixara*, a diferencia de lo qu'ocurre n'asturianu y gallegu (Veiga 1986: 81). Mira Mateus (1989: 77) llega a consi-

derar *baixara* como propia de rexistros mui formales y arcaizantes, opinión que comparte Hundertmark, que, pela so parte, ofrez dellos exemplos qu'amuesen la citada llibre alternancia de *tinha baixado* y *baixara* en textos de tipu lliterariu: *sem amparo dos homens que amara ou a tinham amado, enganava a fome dando lições* (Hundertmark 1982: 190). Per otra parte, na llingua lliteraria úsase'l pluscuamperfeutu simple na apódosis d'oraciones condicionales en llugar del condicional (Vázquez Cuesta 1961: 487): *se o contentamento fizesse milagres, tive-rame nesta hora a seus pés; se ele suspeitara o que iria passarse, decerto o tivera impedido de cometer tal loucura*²⁰. Tamién s'emplega, como n'otres llingües iberorromániques, en

²⁰ La forma *tivera impedido* del últimu exemplu, equivalente al pluscuamperfeutu de suxuntivu o al condicional perfeutu castellán, nun la recueye gramática portuguesa dala. Ye orixinariamente una forma d'indicativu, darréu que'l suxuntivu en portugués ye siempre del tipu *tivesse*, formada sobre 'l pluscuamperfeutu simple.

frases qu'espresen deseyu, petición o tienen calter esclamativu, sobremanera locuciones populares tipu *quem me dera ir também*. Estos usos condicionales (igualmente comentaos en Hundertmark 1982: 191-193) que tamién puede desempeñar l'imperfectu de suxuntivu, hai que los entender en función del vector de modalidá del planu inactual del indicativu, qu'esplica a la so vez, en portugués como nes otre llingües, los usos potenciales del imperfectu y del pluscuamperfectu compuestu: *eu prometilhe que, quando ele regressasse de férias, já tinha renovado a casa toda* (Hundertmark 1982: 212).

Nun hai constancia en portugués del correspondiente al pretéritu anterior castellán **tíve baixado*, nin de formes sobrecompuestes **tenho tido baixado*.

El suxuntivu estructúrase neto que'l castellán y, como nesta llingua, tamién se rexistren en portugués usos minoritarios y arcaizantes del futuru de suxuntivu (*baixar*) y la correspondiente forma retrospectiva secundaria (*tiver baixado, houber baixado*) que nun tienen que se considerar como propies de la llingua moderna. Per otra parte, nun hai constancia d'un imperativu compuestu tipu *tem baixado* en portugués, como n'asturianu.

En xeneral, ye un sistema abondo asemeyáu al castellán dende'l puntu de vista de la so estructuración; nun ye asina en planu del conteníu, por cuenta tanto de los valores iterativo-durativos de les formes compuestes, como de delles peculiaridaes semántiques d'unes y otre. Dende'l puntu de vista formal, lo más notable frente al castellán ye'l predominiu apuntáu del auxiliar *ter* (que caltién el so conteníu léxicu na llingua) sobre *haver*, o, visto dende otu visu, quitando a la vera les diferencies de frecuencia, la propia coesistencia de dambos con idénticu valir. Sía como quier, l'ausencia de dellos tipos dientro de la conjugación de *haver + participiu*, como'l *perfeito composto *hei baixado*, ye, quiciabes, bona prueba de la non fixación hestórica na llingua nin d'esti cronotipu, bien definíu en castellán, nin de la propia estructura perifrástica.

Tocántenes a la sintaxis de les formes compuestes, pueden destacase dos fechos. De mano, a diferencia del castellán, el pronome personal átonu va (como n'asturianu) enclíticu al auxiliar:

tenhoo levado (Vázquez Cuesta 1961: 371; Cunha 1990: 406) prueba d'un menor nivel de fixación na estructura. Per otra parte, nestes construcciones compuestes, cuando l'implementu precede al verbu, el participiu puede concertar con ésti (Vázquez Cuesta 1961: 498): *essa questão tenhoa muito bem estudhada*, lo que confirma la non perfecta asemiadura d'estes formes y avera'l portugués a otre llingües, como italianu y francés.

3.4. Distribución de tipos na Península Ibérica

De la observación de los distintos sistemas verbales de les llingües peninsulares occidentales pueden apurriase dellos datos pa la so clasificación tipolóxica. El grupu constituyíu poles tres llingües más occidentales (asturianu, gallegu y portugués) particularízase frente al castellán y al restu de la Romania pola consolidación de la estructura perifrástica TENERE+ *participiu* frente a HABERE+ *participiu*, entá con valores de conteníu llixeramente diferentes a los que, de manera xeneral, presenta ésta. *Haber + participiu*, hestóricamente anterior, foi conocida por igual nestos dominios, como amuesa un estudiu hestóricu, pero nel contestu de la Península Ibérica namá dio n'integrarse nel sistema castellán, per un llau, pola so mayor frecuencia nesta llingua y, per otu, pol más tempranu desplazamientu del tipu *bajara* a la esfera del suxuntivu y la necesidá consiguiente de restituyir el valor de pluscuamperfectu amenazáu con *había bajado*. Nel restu de les llingües, la estabilidá del pluscuamperfectu simple nun foi absoluta (ye xeneral a gallegu, portugués y asturianu'l so uso frecuente con valir condicional) pero sí resistió abondo como pa impedir la imposición absoluta del compuestu. D'estes tres llingües, la que más resistencia fexo a la modalización total de *baixara* foi'l gallegu, seguíu parcialmente pol asturianu occidental. Pela cueta, l'asturianu centro-oriental permitió el desenrueldu na fala de pluscuamperfectos compuestos con *haber*, como *hubiera baxao* o el propiu *había baxao*. En portugués, la xeneralización de *tinha baixado* a costa de *baixara* puede obedecer a la tendencia a la espresividá de la llingua oral, darréu que nesta llingua *baixara* nun paez tar amenazáu pol suxuntivu *baixasse*. Nesta situación, escurque se favoreciera l'emplegu d'un auxiliar ensin deslexicalizar, como *ter*, en favor de *haver*, anque nun ha cayer embaxo l'usu, rela-

tivamente frecuente, d'*havia baixado* na llingua escrita, explicable como pervivencia d'una tendencia más antigua y non vidable na fala.

Per otra parte, ye notable la pervivencia, en mayor o menor gradu, de *haber + participiu* sobremanera nes llingües d'ampliu usu lliterariu y, nesti sen, más formalizaes, más conservadores y más analítiques que llingües, mientras munchos sieglos, eminentemente orales como gallegu y asturianu, que tamién conocíen de vieyo la perífrasis. Quiciabes un niciu d'un ciertu calter cultista del tipu *haber+participiu* sía la situación de delles fales sefardíes (testimoniu de la llingua castellana del XV), como la de la comunidá de Salónica, qu'utilizó hasta'l sieglu XX *tener* como auténticu auxiliar na llingua falada, ente qu'*haber* reservóse a usos lliterarios (Seifert 1930: 383). Sía que non, *tener* presentaba en castellán la llimitación que suponía la so imposible combinación con verbos intransitivos, que con *haber* yá se conocía dende'l sieglu XII (Seifert 1930: 382-383; Roca Pons 1958: 212; Yllera 1980: 285-294). La progresiva desaparición d'*haber baixado* en portugués frente al castellán pudo debese a la menor necesidá naquel de defender ciertos valores amenazaos naquella llingua (pluscuamperfectu), de manera que, cuando por fin fixó una serie de compuestos, fexéralo partiendo fundamentalmente d'una perífrasis popular, con un auxiliar entá ensin deslexicalizar como *ter* y, poro, más espresivu, de lo que ye consecuencia la aínda non perfeuta fixación de la estructura.

El calter secundariu d'*haber + participiu*, o *ter+participiu* en portugués, vien suxurilu la escepcionalidá de dambos pretéritos perfectos (como antepresentes) nel sistema y la tendencia de ciertas fales a neutralizar los sos valires opositivos colos del indefiníu. Escepcionalidá porque, d'acordies col modelu teóricu dau, nes dos primeres perspeutives (paralela y retrospectiva) ye l'únicu casu d'oposición na exa de la perspeutiva temporal secundaria, en treslladáu *había bajado/ tinha baixado* a la retrospectiva primaria: el tipu castellán *hube bajado*, arriendes de nun ser vidable na llingua moderna, amenorga la so capacidá opositiva frente a *bajé* a unos contestos sintácticos bien concretos, y la posible oposición asturiana *hubiera baxao/ baxara*

(Martínez Alvarez 1973: 299-307) nun dexa de ser mui escepcional y quiciabes yá más de tipu espresivu que puramente semánticu. Per otra parte, tien que se quitar a la vera'l casu de los futuros (que conocen esta oposición en tres de les cuatro llingües estudiaes) yá qu'éstos yá enzarren un nivel de modalidá más avanzáu.

Gallegu y asturianu, más fieles en términos xenerales al modelu llatín, nun desenrollaron formes temporales compuestes nun siendo de manera escepcional, inxertándose naquellos caxellos temporales que quedaben vacíos nel sistema. Por embargo, arriendes de la posibilidá d'establecer oposiciones ente simples y compuestos dientro de los respetivos sistemas verbales (como socede nel suxuntivu asturianu), lo cierto ye que, en xeneral, estes formes compuestes son mui escasas na fala real y siempre qu'esiste la posibilidá d'espresar un mesmu de conteníu cola forma simple orixinaria, ye ésta la que s'emplega. A la compuesta recurrese fundamentalmente en cata d'una mayor espresividá o de ciertos matices aspeutivos en sentíu estrictu, como los iterativos o resultativos.

4. Les formes compuestes n'asturianu antiguu.

Aver y tener como auxiliares del participiu

El valir de los verbos *haber (aver)* y *tener* n'asturianu medieval nun paez estremase de manera del que conoz el castellán de la dómina, *grosso modo* el mesmu del actual *tener*. *Haber*, al endefeutu, entá nun ta deslexicalizáu na llingua medieval y remanez ende nes mesmes proporciones que *tener*, alternando con él nos textos, non yá na espresión de la posesión, sinon en funciones auxiliares asemeyaes. Dende esti puntu de vista, quiciabes la función diferencial más evidente ente dambos sía l'aparición de *aver* en perífrasis futúriques y obligatives, lo que namá raramente desempeña *tener*, aínda cuando ye un usu abondu na llingua actual. Por embargo, magar esta gran afinidá, los propios resultaos d'anguaño confirmen el triunfu de *tener* sobre *aver* na llucha establecida ente dambes formes, fechu que paez tener llugar a lo cabero de la Edá Media. Ello debióse a la mayor carga espresiva orixinaria de *tener*, mientras qu'*aver*, por aciu del so usu perrefrecuente, cadeció un desgaste semánticu

cu total que lu arrequezó en funciones puramente auxiliares. Nada d'esto, como se dixo, s'alvierte de manera definitiva nos testos asturianos revisaos, bien que nun se consideró oportuno proceder a un estudiu refechu de tipu léxicu col envís d'establecer equí frecuencies d'uso de dambos verbos. Sía que non, tien que se considerar la naturaleza de los testos remanaos (documentos notariales) que quiciabes favoreciera la caltenencia de los usos léxicos d'*aver* por conservadurismu o seguimientu de determinaos clixés.

N'usos auxiliares o semi-auxiliares combinaos col participiu de pasáu, albídrase un sensible aumentu de *tener* de magar el sieglu XIV, de la que se vien equiparar en frecuencia a los correlativos con *aver*, claramente dominante nesta función nos testos romances más primitivos. Nel sieglu XV paez frayar tala tendencia a la equiparación d'unos y otros usos, siendo agora *aver* claramente dominante; datu talu, sicasí, pudiera ser engañosu, darréu que dende esta centuria ye cuando la castellанизación de la documentación escrita asturiana ye más patente y, poro, abondo a la d'esplicar esti fenómenu. Al endefectu, en castellán ya predomina dende'l XII el tipu con *aver*, ya abondo espardíu de magar, inda que'l so usu entá xorrecerá progresivamente a lo llargo de XIII y XIV. *Tener* malapenes se documenta nel XII, anque faise relativamente abondosu dende'l XIII, pero siempre minoritariu frente a *aver*. Por embargu, tamién avera la so frecuencia a la d'esti mientras los siglos XV y XVI, feches nes que se rexistren incluso dellos casos d'inmovilización de la perífrasis.

En tou casu, tien que se pensar que nesta dómina nin una nin otra perífrasis tán fixaes n'asturianu, pos raramente'l participiu se presenta claramente inmovilizáu, mientras qu'en castellán el tipu con *aver*, con exemplos d'inmovilización dende'l XII, fíxase definitivo nel XIV, anque presenta casos abondosos de concordanza de participiu ya implementu hasta'l XV. A éstos, nos testos asturianos rexístrense distintos grados d'inmovilización. El grupu más importante d'exemplos ye'l de les construcciones que presenten concordanza de xéneru y número ente participiu ya implementu. Dientro d'esti, entá tienen que s'estremar tres casos: a) concordances inequívocos de participiu ya imple-

mentu, cuando esti ye feménin o vien en plural (entós predomina llixeramente la construcción con *tener*); b) casos d'implementu masculín en singular y participios en /-o/, que pueden resultar equívocos, darréu que pueden suponer una concordanza tala o bien, dacuando, la inmovilización del participiu en neutru con formante /-o/, frente a un masculín que na fala podía realizase regularmente en /-u/. Tien que se considerar que'l llamáu *neutru de materia* o bien nun taba fixáu dafechu na llingua de la época (los exemplos del neutru faense más abondosos na segunda metá del XIV) o nun se trescribía de manera afayaíza. D'esti bloque documentense una treintena d'exemplos, predominando, solo llixeramente, *aver*. C) Casos d'implementu en neutru concertaos col participiu, que ya suponen un primer niciu claru d'inmovilización, fundamentalmente con *aver* (raramente con *tener*) ente los que baga la pena destacar daqué posible exemplu de *neutru de materia* (*la frucha que en ello ovieren collecho e apannado*, de 1321, SMV 53).

Un segundu nivel de fixación supónenlu aquelles construcciones con participiu neutru ensin implementu explícitu, una decena de casos con *aver* (toos del tipu *segunt avia dicho*). Más claros son los exemplos con construcciones de suplementu, de les que se rexistren cuatro con *aver* y dos con *tener* antes de 1400 (*avian ganado del enperador e delos reys de non dar portage nin ribage desde la mar ata Leon*, 1312, AO, n°2; *el dicho conçello non an consentido en alguno de los tutores*, 1314, AO, n°96; *si per abentura ... non tubiesemos guisado por que pagar, que vos e qualquier de vos que lo pagardes*, 1316, SMV, n°47, y otros)²¹

El tercer nivel de fixación de participiu, idénticu o mui averáu a la perífrasis actual, estrema tamién varios grupos. El primeru ye'l de construcciones con un implementu plurimembre al que se refier un participiu neutru: seis casos, toos con *aver*:

²¹ Un exemplu asemeyáu recuéyese en *Fueru Xulgu: el rey celestial e los terrenales an acostunbrado de galardonar a sos fieles*, resultáu minoritariu pero, como se ve, non escepcional nos testos asturianos daquella (García Arias 1994: XXXVII).

Demandas e desavenencias e desacuerdos e malquerencias que los unos ouiessemos fecho contra los otros (1308) AA, nº 63.

Por muchos males e dannos e desaguisados que avemos resçebido (1335) AA, nº 83

Todas las costas e dannos que avia fecho (1358) SPII, nº 202

Por odio, nin por malizia ... nin por algun desconosçimien-to aquellos ... ayan fecho (1390) SMV, nº105.

Todas las colletas e devedas que ... avian collido e llevado e resçebido (1391) SPIII, nº 26.

En lo qual lles avian fecho grande enjuria e danno (1391) SPIII, nº 27.

Aunque de xemes socede que'l participiu concierta en xéneru y número con ún o dellos de los elementos coordinaos y non con otros (*non he fecha vençon nin enpenna nin donaçion nin malmetimiento alguno*, 1329, SPII, nº 22).

Dacuando, un implementu *cosa* remanez col participiu en neutru, xéneru que tamién presenta'l referente pronominal; d'esto recuéyese un casu con *tener* (*si alguna cosa llos touies-sen tomado o prendado ... que llo lo feziessen luego entregar*, 1301, AA, nº 35) y otro con *aver* (*se alguna cosa deuier ... que non aya pagado, que lo paguen mios uigarios*, 1280, CO, nº6). Finalmente, recuéyense dellos exemplos de construcciones yá claramente fixaes, nos qu'aver y tener apaecen en proporcio-nes asemeyaes. Asina:

Juyzes et alcaldes que non an conplido tres annos (1262), AO, nº 29.

eles cullares con el castillage que'l dicho conçello ha ga-nado (1317), AO, nº105.

E non aviendo ello e cada uno de ellos pagado las medias ta-llas ... dixo que non querían aver resçebido (1395) MC, nº 19.

Xunta:

la qual jugueria yo tenia arrendado (1327), SPII, nº 10.

tienen aforado estos heredamientos (1341), SPII, nº 102.

les quales canamas ... nos tenemos arrendado (1344), SPII, nº119.

los quales vos tenedes arrendado (1346), SMV, nº 79.

los poblos ... que de nos tenia arrendado (1349), SPII, nº 158.

De les formes que pudieren tenese, d'acordies con estos cri-terios, más o menos fixaes, malapenes unes poques son ante-riores a la metá del XIV y raramente a 1300; la mayoría de los exemplos daten de la segunda metá d'esta centuria y concén-trense fundamentalmente nes sos últimes décadas, esto ye, aquélles na que la presión castellanista sobre el llinguaxe nota-rial faise más evidente.

Otres particularidaes funcionales apunten a la entá deficien-te fixación del compuestu. Per un llau, xeneralmente ente ver-bos qu'aportunen na idea de posesión o tenencia (*arrendar*, *afor-rar* y otros posibles), la falta del participiu nun altera mayor-mente'l sentíu xeneral del compuestu en determinaos contestos (*los heredamientos e lantados que Alfonso Yanes ... tenia de uos arrendados*, xunta, col mesmu sen, *el prado ... que tenia de uos el dicho Alfonso Yanes*, 1339, SPII, nº97)²². N'otros con-testos, son relativamente abondosos, aunque minoritarios, casos de discontinuidá ente auxiliar y participiu:

per uquier que los yo he e auer deuo ganados (1264), SPI, nº 115.

tenian dennos arrendadas (1352), CO, nº 20.

que oy dia tienen Alvar Ferrandiz de Grinerio e la dicha Al-donça Alvariz ganados (1359), SPII, nº 206.

Finalmente, l'auxiliar precede al participiu na mayor parte de los casos, pero hai exemplos ocasionales nos qu'esti orde ca-muda, ente otros :

Segun que dicho avemos (1354) SMV, nº 85.

Mandavan lo que mandado avian (1358), SPII, nº 202.

Los que de juso ia dado avemos (1362), SPII, nº 220.

Todo lo que dicho e pedido avia (1362), MC, nº 19.

Donaçion que fecha aya fasta aquí (1394), SPIII, nº31.

No que fai a los conteníos espresaos por estos complexos

²² Non mui diferente al exemplu de disociación recoyú nel castellán del XV por Fernández de Castro (1990: 92) aunque con un semantismu distintu.

verbales, nun son mui diferentes a los valores xenerales que se reconocen en construcciones asemeyaes nel castellán de la dómina ²³, magar la espresión de l'antioridá temporal paeza abondo menos desenrolada nos exemplos asturianos.

De mano, tien que se tener presente que non tou complexu *tener/ aver + participiu* constitui una xuntura semánticamente trabada: dalgún exemplu (*segun se contenia en un estrumento que la abbadessa ende tenia fecho por Johan Perez notario de Quiedo*, 1326, SPII n° 4) tien que se quitar d'ente los otros, yá que'l suxetu del verbu auxiliar nun correspuende al de l'aición verbal espresada pol participiu. Per otra parte, ente verbos intransitivos el valir d'antioridá propiu d'estes perífrasis espresase abondes veces col complexu *ser + participiu* (véase *el conrronpimiento que. . . lles auian fecho. . . en las penas en que por esta razon yeran caidos*, 1364, MC, n° 19), a lo mesmo que nel castellán de la dómina, o como modernamente en francés, italianu y otres llingües romániques.

Ye malo de determinar cuándo estes perífrasis tresmiten valores durativos, resultativos o d'antioridá, independientemente del gradu d'inmovilización del participiu, y, frecuentemente, ello depende, más que de la construcción tala, del semantismu del lexema verbal del participiu y entá del tiempu nel que se conxuga l'auxiliar (véase *infra*). Los dos valores más xenerales paecen ser el puramente durativu (sobremanera ente determinaos verbos, como *arrendar* y afines, perfreqüentes nel repertoriu d'exemplos remanaos, pola naturaleza mesma de los testos) y el resultativu, na nuesa opinión el más abondosu, asemeyáu al que caltién anguaño la perífrasis *tener + participiu* nos sos usos más comunes. Por embargu, exemplos más o menos claros del valir d'antioridá rexístrense relativamente ceo. Quitando a la vera l'exemplu *desti enganno que vos yo tenya fecho* (1227, SBN , n°5) pol calter serondu de la copia (de metá'l XIV), exemplos como *el iurador kalle quando el aver dicto o hommo fur que leal non sit que altro furto aia facto on pro-*

²³ Alarcos 1987: 39-43; Molho 1975: 2, 129-192; Urrutia 1988: 263-275, y, fundamentalmente, Seifert 1930; Roca Pons 1958: 95-217; Yllera 1980: 230-246 y 277-294.

vado sea per concilio defendase per lith, del Fueru d'Avilés, son enforma ilustrativos nesti sen, n'oposición, mesmo a *tenga la uoz peindrada el vezino qui casa aver*, del mesmu testu, o, con *tener*, *dizemos en que nos lo forciastes ye tenedes forciado hoe dia* (del XIII, AO, n° 21), con un valor claramente durativu de presente. Per otra parte, aunque ún y otru auxiliar alternen llibremente na espresión d'estos valores (ilustra esto de manera afayaíza l'exemplu *les donaciones que. . . auian e tenian fechas*, 1391, SPIII, n° 26), paez que son les construcciones con *aver* les que más frecuentemente s'averen al valir d'antioridá. De fechu, ésti espresábase en castellán de la dómina por aciu d'*aver*, mientras que'l tipu con *tener* tresmitía valires durativos, iterativos y afeutivos na medida na que, de manera xeneral, l'aición espresada por él afeutaba personalmente al suxetu falante (Yllera 1980: 291; Seifert 1930: 281)

No que fai al tiempu nel que se conxuga l'auxiliar, quiciabes la nota más destacable, en rrellación colos resultaos modernos del tipu *hubiera baxao*, sía la falta d'exemplos conxugaos en pluscuamperfeutu simple (aunque véase *infra*). Tampoco nun se rexistra nengún casu de futuru o condicional compuestu. En dambos casos, la mesma circunstancia ye la que se rexistra en testos lleoneses coetaneos (Egido Fernández 1994: 79-80). De les formes nominales del verbu los exemplos son mui escasos, serondos y discutibles.

Del verbu auxiliar conxugáu en presente d'indicativu recoyéronse un total de cuarenta y ocho casos, treinta y ún con *aver* y decisiete con *tener*, sía como quier mui minoritarios en comparanza col númeru de constataciones del perfeutu simple.

Casos d'imperfeutu d'indicativu recuéyense cincuenta y siete, treinta y seis de *aver* y ventiún con *tener*. La proporción sigue siendo bien minoritaria frente al pluscuamperfeutu simple, col qu'alternen en dellos testos. Pero tien que se tener presente que yá na dómina recuéyense dellos exemplos de tracamundi d'ésteri col imperfeutu de suxuntivu, polo que ye posible suponer que puntualmente pudiera llegar a cumplir la so función.

Col verbu auxiliar en pretéritu indefiníu namá se dan siete casos, toos ellos con *tener*. Nesti casu nun hai coincidencia tem-

poral con nenguna forma del sistema de les simples y en daqué casu paez suxurise della oposición d'antioridá col indefiníu, como en *tevo arrendados ... e despues arrendó* (1358, SPII, nº198), *touieron de mi arrendado el cellero ... e foronse de la tierra* (1323, CO, nº 19), aunque siempre con un valir mui próximu al del pluscuamperfeutu. Enxamás llega a fixase la perífrasis cola inmovilización del participiu. La falta de construcciones con *aver* conxugáu nesti tiempu foi igualmente reseñada sobre una amplia amuesa d'exemplos lleoneses (Egido Fernández 1994: 78).

Na esfera del suxuntivu, recuéyense seis casos en presente, cinco col auxiliar *aver* y ún con *tener* (el comentáu *tenga la uoz peindrada*, del Fueru d'Avilés). Son más abondosos los imperfectos (toos del tipu *-asse*), de los que se recueye un total de catorce exemplos, once con *aver* y tres con *tener*. Finalmente, de futuru de suxuntivu, tiempu entá vixente nel sistema de la dómina, rexístrense siete casos, cinco con *aver* y dos con *tener*.

Sobre les formes perifrástiques yá fixaes, esto ye, les consideraes enantes nel tercer nivel de fixación del participiu, los casos obteníos permiten delles matizaciones. La forma compuesta más fixada, según esto, sedría'l pluscuamperfeutu d'indicativu, con siete casos, cuatro con *aver* y tres con *tener*. El pretéritu perfeutu, entendíu según el tipu castellán o portugués, ufierta cinco exemplos, tres con *aver* y dos con *tener*. Darréu vienen dos casos de pretéritu perfeutu de suxuntivu (con *aver*) y otros dos de pluscuamperfeutu de suxuntivu (ún con caún de los dos auxiliares). Finalmente, nel mesmu documentu serondu (de 1395) rexístrense los únicos casos de xerundiu ya infinitivu compuestos.

Dexando aparte, poles razones yá comentaes, estos últimos exemplos, los casos más claros ya inequívocos de fixación son cuatro formes de pretéritu perfeutu, dos con *aver* y dos con *tener*:

Juyzes e alcaldes que non an conplido tres annos (1262), AO, nº 29.

Nuestros bonos asi mobles como raices que hue dia avemos ... e senaladamente los que avemos asi parado (1316), SMV, nº 47.

Tienen aforado estos heredamientos (1341), SPII, nº 102.
Les quales uos tenedes arrendado (1346), SMV, nº 79.

Y tres de pluscuamperfeutu d'indicativu con *tener*:

La qual jugueria yo tenia arrendado (1327), SOII, nº10.
Les quales nos tenemos arrendado (1344), SPII, nº119.
Los poblos ... que de nos tenia arrendado (1349), SPII, nº158.

A la lluz d'estos casos pueden apuntase delles conclusiones. De mano, que les construcciones *aver*, *tener* + *participiu* n'asturianu medieval yeren escasas, tanto en rrellación coles formes simples del verbu como en comparanza col castellán de la dómina. Estes construcciones paecen xorrecer sobremanera a lo llargo del sieglu XIV, aunque yá s'afayen testimonios nel XII, abondos (entá más considerando'l menor númberu de testos romances conservaos) como para nun dexar falar d'un desenrueledu escepcional de la perífrasis. Ye significativo tamién, sobremanera en rrellación col castellán, el solo llixeru predominiu d'*aver* sobre *tener* como verbu auxiliar o semiauxiliar, considerando, amás, que'l verbu *aver* aínda nun taba deslexicalizáu dafechu y entemecía frecuentemente con *tener* n'idénticos valires y funciones. Arriendes, *aver* namá predomina claramente nos testos más vieyos; dambos auxiliares averen los sos porcentaxes a distancias casi que despreciables na primer metá del XIV, mientras que, magar na segunda metá d'esti sieglu vuelve acentuase'l predominiu d'*aver*, ello débese, non tanto a una xuba significativa del númberu de casos con esti auxiliar, sinón a la baxa de los usos de *tener*, lo que fai del predominiu d'*aver* daqué relativo.

Dientro del conxuntu de casos recoyíos, los exemplos d'inmovilización del participiu y fixación de la perífrasis son, dentro de la gradación establecida, mui escasos, lo que nuevamente contrasta col castellán. Hai exemplos del XIII, pero son más abondosos de magar el segundu terciu del XIV. Dellos de los casos más claros fórmense con *tener*; otros casos claros con *aver* féchense nes últimes décadas del sieglu y, dacuando, en construcciones escepcionales (xerundiu o infinitivu compuestu), lo que puede faer pensar razonablemente na influencia cas-

tellana o, siquier, na restitución cultista d'aver na llingua de los notarios, aunque ye más difícil de precisar si ello algamó o non a la llingua falada. Dende'l puntu de vista del conteníu, tampoco nun ta fixáu'l valir actual d'estes construcciones nin s'alcuentren diferencies de conteníu descomanaes ente les construcciones con *aver* y *tener*, que pueden apaecer n'idénticos contestos, incluso na mesma oración (*todas las donaciones que ... avian e tenian fechas*, 1391, SPIII, nº 26, xunta un casu evidente de fixación nel mesmu documentu: *las colletas e deudas. . . que auian collido e llevado e resçebido*)²⁴. Por embargu, sí paez albidrase una mayor llibertá d'aver a la de combinase con toa mena de verbos, mientras que *tener* tira a especializase en construcciones con verbos que presenten daqué idea de posesión (*vender, embargar, arrendar*), de xuru pola mayor tendencia d'aver a la deslexicalización o el calter más marcáu de *tener*. En nengún casu, nin ún nin otru verbu auxiliar combinen con un verbu intransitivu, como yá socedía con *aver* en castellán dende'l sieglu XII (*a Valencia an entrado, arribado an las naves*, Yllera 1980: 230-246, Molho 1975: 1,180-181) o modernamente con *tener* n'asturianu.

Tocántenes al tiempu nel que se conxuga l'auxiliar, destaca la falta de construcciones en pluscuamperfeutu simple que pudieren tar na base del tipu actual *hubiera baxao*, que se considerara autóctonu. Sicasí, esti tipu d'usos, y col mesmu sen indicativu col que se recueye na fala moderna, afáyense en testos más serondos, dende lo cabero'l sieglu XV, en exemplos como:

Tierras e prados e lantados, molneras e linariegas que ovieran demandado (...) en el qual pleyto de conclusyon de ambas las dichas partes el oviera dado sentençia defenitiva por la cual ayudicara e oviera ayudicado los dichos bienes (1483, SPIV, nº82).

Su muger (...) lo oviera dexado por su fijo legitimo heredero (1487, SPIV, nº90).

²⁴ Aínda en sieglu XV (bien que cola documentación mui castellanizada) tópase un exemplu d'alternancia como: *pleito ... sobre rason de çiertas prendas de oro e de plata e dineros que yo el dicho Pero Alfonso desia e digo que la dicha Mençia Lopez tien avido de mi, e yo la dicha Mençia Lopez desia e digo que tales prendas no he avido* (c.1470-1489, RNCV, nº288).

El anno pasado Ferrando de Llanes, canonigo, oviera tenido cargo de la administración de la fabrica desta santa iglesia, para lo qual le davan de salario segund le davan a los otros administradores (1492, DCO, nº 88).

Ovieron acordado de vender e poner a pregon las cosas que la dicha fabrica tenia en la calle de Varredo, que oviera seydo de Johan Alvarez (1492, DCO, nº 90).

Incluso, escepcionalmente, con participiu concertáu:

El qual lla oviera dada e donada a la dicha eglesia (1491, RNCV, nº 343).

Usos talos hai que los contemplar con ciertu precuru: de mano, namá aprucen mui puntualmente en testos asturianos y, de segundes, son abondo tardíos (nun remanecen primero de 1480), y, sobremanera, d'una dómina na que la castellanización de la diplomática asturiana ta casi que peracabada. Esto, la so vixencia y enraigonamiento en castellán medieval (Andrés-Suárez 1994: 282-283) y (magar el so usu con calter autóctonu n'asturianu actual) la so dulcosa continuidá, non reflexada en tou casu en testos lliterarios asturianos de los sieglos posteriores (*infra*), pueden faer pensar nun cenciellu castellanismu nestos testos. Aunque nun ye de rechazase dafechu la so autoctonía, una vez que s'almite la esistencia local de compuestos d'esta mena, la esistencia d'un compuestu talu na llingua moderna cola mesma significación de pluscuamperfeutu d'indicativu podía esplicase (y d'esta mente tratará de demostrase) non como resultanza de la so fixación en sieglu XV, sinon pente medies d'un procesu daqué más tortuosu.

Tamién son escepcionales los auxiliares en formes non personales (xerundiu ya infinitivos) arriendes de serondos y sospechosos de castellanismu. Pela cueta, son relativamente abondosos los usos del auxiliar en presente, imperfeutu ya indefiníu nel indicativu y en presente, imperfeutu y futuru de suxuntivu. En cambiu, nun hai un solu casu de futuru y condicional compuestu. Los casos más claramente fixaos coinciden col auxiliar en presente ya imperfeutu del indicativu y el suxuntivu.

La falta de formes compuestes nel asturianu modernu alcuentra, en concencia, la so xustificación na escasez yá na llin-

gua antigua. Más difícil resulta tentar de proyeutar los datos concretos de tiempos y modos hacia la explicación del estáu de cosas actual a esti respeutu. Nel indicativu, paez aceptable suponer que, ente lo enxeble d'estes estructures na fala, nun llegaren a imponese como fechu de sistema formes como'l pretéritu perfeutu, a la manera castellana o portuguesa, o el pretéritu anterior, darréu que, nel meyor de los casos, nun espresaba un valir temporal definíu primero nel sistema de les formes simples o perspeutiva primaria. D'estes dos formes, namá la primera presenta daqué gradu de fixación como perífrasis na llingua medieval, lo que quiciabes-y dexó sobrevivir, con *tener* como únicu auxiliar, con mayor fuerza que'l pretéritu anterior y colos valires resultativos ya iterativos yá vistos. Namá nun casu (*se obligaron de le dar todo lo que solian a otros capellanes que lo han seruido*, 1303, SBN, nº 21) merez daqué atención por presentar un valor temporal de pluscuamperfeutu que podía tar nel raigañu de dellos usos locales modernos, como en Lḷena (Neira 1955: 73; 1976:119).

Un nivel asemeyáu de fixación al de la construcción anterior presenta nel mesmu períodu'l tipu que dará llugar al modernu pluscuamperfeutu castellán o portugués, tanto con *aver* como con *tener*. Por embargu, a diferencia de los anteriores, ésti sí presentaba un cronotipu perfeutamente definíu nel sistema de les formes simples y, poro, con mayores posibilidaes de grillar, como amuesen, en cierta medida, los resultaos modernos, siempre con *haber*. Esta posibilidá reforzaríase darréu col pasu de la forma simple etimolóxica a la esfera del suxuntivu. Pero esti fenómenu ye, como ha vese, tardíu n'asturianu, anque yá nesti períodu se detecten dellos casos de tracamundi que pudieron encontrar un incipiente pluscuamperfeutu compuestu. Mientres, la oposición ente la forma simple y la forma compuesta (de dase bramente) anicia igualmente nel calter resultativu de la segunda, a lo mesmo que modernamente socede cola forma correspondiente formada col auxiliar *tener*. Pueden vese nesti sen dellos exemplos recoyíos nos qu'unos y otros formes alternen nos mesmos testos:

Fizolle pregunta si auia pagado ... e el dixo que non lle lo mandaran pagar (1347), SBN, nº46.

La dicha Maria Ferrandiz lle mostrara los dichos recabdos segunt dicho avia (1365), SPII, nº238.

Los dichos ... dixerón que por el juramento que ellos feçieron ... e el dicho Fernan Alfonso del Rio dixo que por la jura que el avya fecha ... (1375) SBN, nº 82.

Lli dexara toda la parte e quinnon ... segund que lo el dicho Fernan Alfonso tenia çerrado ... dexara a Diego so fillo el medio del tego que el avia lantado de vinna (1381) SPIII, nº6.

El suxuntivu escurque sí'l modu que mayor evolución estructural presenta n'asturianu dende época medieval hasta la llingua moderna. Daquella conocía cuatro formes más o menos funcionales. El presente, heriede direutu del presente de suxuntivu llatín, presentaba valires semánticos y funcionales mui asemeyaos a los actuales. Frente a éstos, l'imperfeutu de suxuntivu asturianu medieval yera'l descendiente del antigu pluscuamperfeutu llatín CANTAVISSEM > *cantasse*. Esistía amás, como en castellán y portugués, un futuru de suxuntivu heriede del futuru de *perfectum* de suxuntivu llatín y una cuarta forma opuesta (n'últimu casu un pluscuamperfeutu) al imperfeutu en cuenta de l'anterioridá temporal y a la que, por razones formales y de conteníu, podía suponese aniciada tanto nel imperfeutu de suxuntivu llatín (CANTAREM), como, fundamentalmente, nel perfeutu de suxuntivu (CANTAVÉRIM) o nel propiu pluscuamperfeutu d'indicativu (CANTAVÉRAM): *e magar dixessemos que non nos fueren dados e metidos en nuestro poder otorgamos que non nos vala* (1347).

Esta estructura del suxuntivu medieval cadecía de dellos desequilibrios, tanto formales como funcionales. Los más evidentes son los del primer tipu. Futuru y pluscuamperfeutu podíen tracamundiase fácil ente ellos. El futuru, al so tiempu, pola frecuente apócope de la vocal cabera, tiraba a ser absorbíu pol infinitivu: *que fagades delles toda vuestra velumptat pora jamaes mientras el mundo durar*. Pela so parte, el pluscuamperfeutu de suxuntivu yera bonu d'asimilar pol correspondiente d'indicativu (o viceversa), como prueben los propios resultaos modernos.

El desequilibriu estructural tamién se manifiesta en numero-

ses neutralizaciones. Dende feches tempranes, el valir propiu del futuru de suxuntivu espresenlu el presente ya imperfectu del mesmu modu, incluso'l futuru y el condicional: *hie quiquier qui de vostra parte en esta heredita ficar hie qui contra esto quisies pasar* (1247), *mandamos que se día a anbos uno a otro por quitos de todas quantas demandas ho demanda que anbos avran uno contra otro ho podrían aver* (1303), *et se dentro este tiempo acaescier que yo passe deste mundo ...* (1339). El condicional tamién podía desallugar al imperfectu de suxuntivu: *se temian que se llos romperia o se llos derramaria en alguna manera* (1317). Esta confluencia d'imperfectu y potencial atestigüenla amás curiosos amiestos como *podriessen* (del verbo *poder*, SPII, nº343, de la segunda metá del XIV). L'imperfectu de suxuntivu sustitúa davezu al pluscuamperfectu en contestos asemeyaos a los vistos (asina, na perfrecente fórmula: *magar dixesemos que non nos fosen dados estos morabetinos*), tracamundiú que puntualmente afecta a usos claramente indicativos del pluscuamperfectu: *como los sobredichos demandados se apoderassen ennos dichos heredamientos e lantados que fazian el dicho fuero e se alcassen de non pagar. . . auian perdidos los dichos heredamientos e lantados* (1344, SPII, nº 115). Esta riestra de tracamundios forzó un reaxuste del sistema que debió empezar a cuayar en fase medieval.

De mano, ya dende bien ceo alcuéntense formes compuestas de suxuntivu nun gradu de fixación altu, tanto con *aver* como con *tener*. Quitando a una vera posibles exemplos yá presentes nel Furu d'Avilés y yá comentaos (*et el iurador kalle quando el aver dicto, si hommo fur que leal non sit que altro furto aia facto*) la documentación notarial ofrez casos como:

Si alguna cosa deuier ... que non aya pagado (1280), CO, nº 6.
Por tomamiento o recebimiento que ... oviessemos fecho (1300), AO, nº 75.

Si alguna cosa llos toviessen tomado ho prendado (1301), AA, nº 35.

Demandas e desavenençias e desacuerdos e malquerençias e desonras que los unos oviessemos fecho contra los otros (1308), AA, nº 63.

En segundu llugar, aunque entá se caltendrá vixente per un tiempu, acabará desanicándose'l futuru de suxuntivu.

Too ello esplicaría bien prestosamente, ensin recurrir necesariamente al castellanismu, l'actual conformanza del suxuntivu asturianu: la caltenencia de les formes compuestas con *haber* (namá nel pluscuamperfectu y n'usos mui concretos en condicionales y concesives), y la fixación de les formes con *tener* na exa opositiva de la perspeutiva secundaria, nesti casu espresando valores de contenú análogos (esto ye, prospeutivos) a los que yá presenten, nes distintes prescripciones del Furu d'Avilés, compuestos como *aver dicto*, *aia facto*, *aver levado*, de proyección claramente futúrica.

5. Les formes compuestas nel asturianu mediu

5.1. Tener + participiu n'asturianu mediu

La estructura *tener + participiu* nun presenta ente 1600-1800 un nivel d'usu superior al vistu na documentación medieval, nin mui estremáu al de la llingua moderna. Yá nel so trabayu sobre la llingua de los testos d'esti períodu, Díaz Castañón (1976: 202) constata esti usu de lo qu'ella defín como *perífrasis resultativa* y afirma que'l participiu funciona «como atributo del complemento o del sujeto y concierta con éstos». A esto tienen que se faer delles precisiones. Como se dixo, nos casos nos que s'establez esta concordanza (la mayor parte) nun se puede falar de perífrasis; per otra parte, nun ye cierto que concordanza ta la sía necesaria: alcuéntense dellos casos d'inmovilización del participiu y, poro, de fixación de la construcción, y entá de combinación de verbos intransitivos (*ya se tien afayado nes batallas*, en Bernaldo de Quirós), daqué de lo que nun había constancia na llingua medieval y que puede considerase como un ciertu niciu d'afitamientu de la perífrasis nestos sieglos medios.

Sía como quier, ye malu de determinar el gradu real d'inmovilización del participiu. Na obra de dellos autores hai daqué tendencia a faer los masculinos en /-o/, lo que quita d'afirmar con seguranza si bramente se da la concordanza col implementu o non. Ye'l casu de los poemas d'Antón de Marirreguera (c.1600-1662), autor orixinariu del conceyu de Carreño, onde entá güei se caltién esta tendencia frente a la situación asturiana más xeneral, lo que complica l'anális en casos como *¿qué frenesía tien a mio entendimiento entretenido? (Dido y Eneas)*.

Pela cueta, n'otros autores, alviértese una tendencia a la neutralización de masculín y neutru, espresaos dambos por un formante /-u/, como aínda güei socede nel asturianu oriental (*illi el que era favor tenía tragadu el qu'ella los vasos-y escancia-se*, de *La Xudit* de González de Villar, o *non quier quita-y lo que tien heredadu de so agüelu*, del *Quixote de la Cantabria*, del autor de Villaviciosa Ribero y Larrea), lo que plantea la mesma dificultá.

En xeneral, la mayor parte de los complexos *tener+participiu* nun tán fixaos. Efectivamente, una mayoría d'exemplos caltíen la posibilidá de moción del participiu, anque tienen que se considerar aparte, como duldosos, dellos casos d'implementos en masculín singular afeutaos poles neutralizaciones reseñaes nel párrafu anterior y, por supuesto, les propies concordances en neutru que poco esclarien nesti puntu. Con éstes, nel casi que total de la lliteratura conocida d'esti períodu, alcuéntrense namá siete casos evidentes de fixación de la perifrasis:

Ya se tien afayado nes batalles (Bernaldo de Quirós).
El prusianu tien suxetu al so mandar a les ñaciones del norte (Balvidares Argüelles).
Como-y pagaren tantu bien como tien fecho (Balvidares Argüelles).
Tantos tien comido crudos como cocidos y asados (Caveda).
Nuestro Dios ... tien a sos profetas prevenidu que serán los xudíos derrotaos (González de Villar).
Tenía fecho xuiciu que en so fíu otu güeyu ñunca echase (González de Villar)²⁵
Vusté sabe muy bien cuantes veces tengo servido a los arrieros (Ribero y Larrea).

Esti númberu ye, como ha vese, abondo inferior al de formes compuestes con *haber* rexistraes nestos mesmos testos, bien qu'éstes remanecen, xeneralmente, na espresión de valores temporales distintos. El primer rasgu que ye de destacar ye, como se dixo, la posibilidá del emplegu de la perifrasis con construcciones intransitives, como ilustra'l primer exemplu, del autor Francisco Bernaldo de Quirós (muertu en 1710), lo qu'apunta

daqué progresu, siquier cualitativu, d'esta estructura respetu a la situación anteriormente descrita. No que fai al tiempu del auxiliar, d'estos siete casos, en seis apaez conxugáu en presente y namá nún n'imperfutu, proporción asemeyada a la que se restrexa nes formes non fixaes, nes que tamién apaecen otros tipos (xerundi, infinitivu, indefínú o imperfutu de suxuntivu). Nos casos conxugaos en presente predomina el valir iterativo-resultativu de manera clara en cuatro, namá'l primer de los exemplos de Balvidares paez caltener daqué valir durativu (*tamien cuenten qu'el prusianu/ tien suxetu al so mandar/ a les ñaciones del norte*), mientras que'l primer de González de Villar ye'l d'averase más al valir del auténticu perfutu (*mira que nuestro Dios está ofendidu/ del pueblo d'Israel por sos pecaos/ y tien a sos profetas prevenidu/ que serán los xudíos derrotaos*). Magar la so excepcionalidá, ye significativo qu'apaeza en mesmu testu nel que se recueye la única construcción con *tener* n'imperfutu, construcción que, arriendes, presenta un clarísimu valir de pluscuamperfutu, hasta'l puntu de convivir na mesma estrofa con *había+participiu* (*siendo así que tenía fecho xuiciu/ que en so fíu otu güeyu ñunca echasen/ por quanto ya-y había echao el fallu/ que Dios-y mando sacrificallu*).

De toes formes, como puede vese, estes formes son minoritaries y mui de ralo espresen valides temporales pertinentes. Nun se lleguen a rexistrar, como estructures afitaes, les formes de suxuntivu ya imperativu integraes nel sistema modernu, anque seique yá funcionaben na fala de la dómina. Sía comoquier, el tipu *tener+participiu* nunca nun llegó a imponese, de mou xeneral, como forma compuesta y, siendo temporalmente redundante con otres formes preesistentes, caltuvo na mayoría de los casos el so valor orixinal iterativu o resultativu.

5.2. Haber + participiu n'asturianu mediu

Como se dixo enantes, esta estructura ye enforma más abondosa que la correspondiente con *tener*, pero casi que nunca coinciden dambes na espresión d'idénticos valires temporales. Estos usos nun foren recoyíos por Díaz Castañón nel so estudiu sobre los testos conteníos na antoloxía de Caveda (Díaz Castañón 1976), mientras que la so presencia nos diálogos n'asturia-

²⁵ Aunque dellos manuscritos caltíen *tenía fechu xuiciu*.

nu del *Quixote de la Cantabria* foi achacada direutamente a castellanismu por Ana M^a Cano (Cano, 1979: 89-90 ó 191).

Per otra parte, paez vese della coherencia xeneral ente l'usu d'estos compuestos nos testos d'esta dómina y el yá descritu en fase medieval, nun siendo no que fai a la concordanza del participiu, qu'agora preséntase siempre inmovilizáu na so forma neutra. De fechu, encóntense delles de les tendencies apuntaes en determinaos tiempos y modos nos que la forma compuesta llega a ser la predominante, siquier en dellos testos y autores. Al mesmu tiempu, van remanecer nuevos tipos como *hubiera baxao*, anque con usos bien estremaos a los que se recoyíen enantes de finales del sieglu XV²⁶.

Nos testos remanaos de los siglos XVII al XIX recuéyense un total de sesenta y tres formes compuestas, na so mayor parte (cincuenta y dos casos) nos testos en prosa, anque nun dexen de tar presentes nes composiciones en versu (con diez exemplos). Hai grandes diferencies d'usu ente unes formes y otres; les más abondoses son l'imperfeutu de suxuntivu (*infra*) tipu *hubiera baxao* (veintiséis casos) y el correspondiente d'indicativu *había baxao* (venti). Amás rexístrense siete infinitivos compuestos, cuatro imperfeutos de suxuntivu tipu *hubiés baxao*, tres futuros compuestos, un pretéritu perfeutu y un xerundiu compuestu. Analizaránse per separao caún d'estos casos.

De los dos únicos pretéritos perfeutos, ún (*eso meyor lo sabe vusté porque lo ha estudiado*) apaez, anque nun parllamentu n'asturianu, na novela castellana *El Quixote de la Cantabria* y yá foi teníu de castellanismu claru por A. M^a Cano (1979: 90). Esta idea ye bonamente aceptable pol contestu en qu'apaez, pola so escepcionalidá, pola so nula continuidá na llingua moderna y pola so nula funcionalidá nel sistema asturianu. Per otra parte, nel mesmu testu alcuéntrense exemplos de contraste ente los usos asturianos y castellanos nos diálogos ente escuderu

²⁶ Debe tenese en cuenta que nesta dómina *haber* yá ta deslexicalizáu dafechu n'asturianu, como en castellán, magar dellos usos excepcionales y arcaizantes: *fiéndose que ha frío* (Antón de Marirreguera). En dacuando, rexístrase'l complexu *haber+participiu* con usu impersonal y entós sí hai concordanza col implementu: *ñunca hubo entamaes otres tales* (Xosefa Xovellanos).

y caballeru: *-¿home, ya hi cuntaren lo que me pasó con la valenciana? - Nada sé de lo que ha pasado*. El segundu casu namá apaez nuna de les varies versiones conservaes del *Diálogu políticu* d'Antón de Marirreguera (*Ciento y cincuenta mil moros/de la armada del sultán/-yos han ganado los nuestros/ sin los qu'echanon al mar*) siendo únicu na obra d'esti autor, y probablemente tamién puru castellanismu.

Tamién ye totalmente escepcional l'exemplu del xerundiu compuestu (*qu'habiéndome echado a pechos un bon tragu pela espicha*, en Bruno Fernández Cepeda) que, amás, apaez nuna composición en versu, seique favoreció por desixencies métriques y castellanismu.

Mui minoritariu ye, igualmente, el futuru compuestu, forma a la que na llingua moderna vien almitiéndose-y daqué gradu de penetración. De los tres exemplos recoyíos, dos apaecen en composiciones en versu (*Vusté habrá pasao les suyes*, en Balvidares, y *si quiciaves Santolalla habrá baxado del cielo*, en Xosefa Xovellanos) y el restante en prosa (Ríbero y Larrea). Esta forma, rara y ensin nenguna documentación previa n'asturianu, podía interpretase nestos testos como castellanismu, favoreció, nos dos primeros casos, poles desixencies métriques de la composición y, nel terceru, pol contestu llingüísticu en qu'apaez. A ello hai que-y amestar la redundancia d'esta forma nel sistema asturianu; efeutivamente, n'asturianu, los valores tresmitíos pol futuru compuestu nos tres exemplos recoyíos espresense normalmente por aciu del condicional *baxaría*, y ello non solo na llingua moderna, sinon tamién na de la época. Ye significativa, nesti sen, nel propiu exemplu citáu, la so alternancia col condicional n'otros exemplos de la mesma estructura qu'ufierta la mesma autora: *¿Si ganarín los ñavios/ la ciudad d'Inglaterra?*.

L'infinitivu compuestu ye, nestos testos, relativamente frecuente coles sos siete apaiciones, de les que namá una (*dempués de habeme fecho un desfolladu paciente*, en Fernández Cepeda) inxértase nuna composición en versu, ente que'l restu apaez nel *Quixote de la Cantabria*. Ha reconocese-y a esta forma una cierta frecuencia na fala moderna, anque sólo sía a establecer oposición nel sistema cola simple n'usos de imperativu

compuestu o funcionando como verbu principal en determinaes perífrasis modales (*poder + infinitivu*) que, en tanto tales, debíen ser observaes n'otros niveles del sistema. En cinco de los casos equí recoyíos l'infinitivu compuestu ye claramente redundante respeutu a la forma simple n'asturianu (casos como *más me valiera haberme quedado en casa con la mio Pachona; non hi da mala vergüenza a vusté haber allargado aquelles dos pesetes; escusara haber llegado como llegué*); nos dos restantes apaiez, efeutivamente, na perífrasis *poder + infinitivu*: *Vusté non puede menos de haber perdido algún dinero; Vusté podía haberlo oído allá en Madril*. Nun hai exemplos d'imperativu compuestu formáu sobre l'infinitivu.

Lo más notable, ensin dulda, ye la bayura de pluscuamperfeutos compuestos, tanto d'indicativu como de suxuntivu. El so usu difier según los autores. De los recoyíos por Caveda na so antoloxía, namá Xosefa de Xovellanos (1752-1807) emplega una única vez la forma del indicativu (*como non había visto el Antecristu*) y otra'l tipu *hubiés baxao* del suxuntivu (*si nes santes reliquies s'hobiés abridu aquell'arca*); el tipu *hubiera baxao*, con valir, de primeres d'irrealidá, apaiez en tres ocasiones (*xentil cabeza la suya si hubiera dao n'estudiar, cuántes penes i aforrara si yo hubiera fecho aquesto, solamente con querello se hubiera abierto la tierra*), pero nun mesmu autor, Antonio Balvidares (1751-1792). Nel restu d'autores y composiciones predomina la forma simple *baxara* con dambos valires o *baxás* exclusivamente como suxuntivu. Puede destacase que nengún de los autores del XVII, González Reguera y Bernaldo de Quirós, emplega estes formes. Nunacomposición en versu, *La Xudit* de Francisco González de Villar (fecha en 1770) namá apaiez un casu (*por quanto ya-y había echao el fallu*) de pluscuamperfeutu d'indicativu, amás n'alternancia, dientro de la mesma estrofa, col correspondiente con *tener* (*tenía fecho xuciu*). Pela cueta, el prosista Ribero y Larrea, contemporaniu d'estos, nun sólo emplega de manera toes estes formes (dici-nueve nel indicativu, veintitrés del tipu *hubiera baxao* y tres del tipu *hubiés baxao*), sinon que, amás, desconoz l'usu de la forma simple con valir de pluscuamperfeutu d'indicativu, como otra manera paez soceder en bona parte de la metá oriental d'Asturies anguaño.

Dos aspectos tienen que se tener presentes. De mano, tocántenos al indicativu, el progresivu desplazamientu del pluscuamperfeutu simple escontra'l suxuntivu. Díaz Castañón (1976: 219-225) fai ver como esta forma yá ye la más frecuente, non yá pal pluscuamperfeutu simple, sinon pal imperfeutu de suxuntivu (xunto al yá minoritariu *baxase*), na apódosis d'oraciones condicionales o como simple pasáu puntual d'indicativu. Los tracamundios qu'esta evolución va creando debieron de favorecer el desenrueldu d'una forma compuesta como la estudiada. No que fai al suxuntivu, y estrechamente rellacionao colo dicho, yá la llingua medieval paecía tener en ciertu mou afitae formes compuestes nes sos estructures, no que podía verse l'aniciu fonderu de les formes actuales con *tener*, bien fixaes nel sistema con un determináu valir y de les que sedríen pervivencia nesta época les formes del tipu *hubiés baxao* documentaes (*si nes santes reliquies s'hobiés abridu aquell'arca; si al tiempu de marchamos echó de menos alguna morciella que yo hi hubiés quitao, alégrome en el alma de que la hubiés pegao al maragatu, algunes coses que yo non hubiés conta*). Esto, xunío a la posición intermedia ente ún y otru modu del tipu *baxara* permitió l'apaición nesta dómina (toles sos constataciones son de la segunda metá del sieglu XVIII) del tipu *hubiera baxao*, non documentáu na Edá Media asturiana, y qu'entá presenta valides distintes a les actuales.

Los testos d'esta época amuesen, efeutivamente, la fase de conformanza definitiva del suxuntivu asturianu actual, magar nun se constaten los tipos *tenga baxao*, *tuviere baxao*. El futuru de suxuntivu prácticamente nun esiste, anque entá se recueyen exemplos escepcionales: *aunque pese a quien pesare* (Bernaldo de Quirós) o *dígotelo para que estés prevenidu el tiempu que anduvieres pola corte* (Ribero y Larrea). Por embargo, aínda a mediaos del sieglu XIX, almítelu na so gramática Junquera Huergo. L'imperfeutu *baxase* mayoritariu na Edá Media amenorga agora notablemente'l so usu frente a *baxara*, anque la so presencia entá ye daqué más que testimonial (Díaz Castañón 1979 ó 1976: 219-221). Junquera Huergo, en 1869, daba como formes alternantes d'imperfeutu de suxuntivu los dos tipos citaos, amás del condicional (Junquera Huergo 1991: 127-128).

L'estudiu de Díaz Castañón sobre los usos de les formes del suxuntivu nel asturianu de la dómina (Díaz Castañón 1979: 157-171) esclaria dellos aspectos importantes no que fai a l'alternancia d'una y otra forma d'imperfeutu, aínda que, frecuentemente, por influxu de la gramática castellana, considera usos suxuntivos casos evidentes de pluscuamperfeutu d'indicativu simple, lo que da llugar a dellos entueyos.

El citáu estudiu estrema aquellos usos del suxuntivu en proposiciones independientes d'aquéllos, más frecuentes, n'oraciones subordinaes. Tocántenes al primer bloque, la forma d'imperfeutu que más claramente predomina ye'l tipu *baxara*, xeneralmente con un valir desiderativu (*¡quién pudiera falate dos razones!*) o potencial, mui abondosu (*cerca del to calter que me tien muerto/fixéramos quiciás dalgún concierto*). Dientro d'esti bloque, namá se recueye'l tipu *baxase* n'espresiones concesives y, entá asina, ye cuestionable no que se refier a l'autonomía real de la oración (*fos lo que fos; fos corral, fos corripu, fos cabaña, cubierta estaba d'oro*). Estos usos de *baxara* non estrictamente de pluscuamperfeutu pueden y deben explicase dende l'indicativu, tanto funcionalmente (en tanto núcleos d'oraciones principales) como, incluso, semánticamente, como desenrueldu de los valires modales inherentes a los propiamente temporales.

No que fai a los usos de los imperfeutos en proposiciones subordinaes, nelles, dentro d'un llixeru predominiu de *baxara*, una y otra forma paecen presentase en proporciones oldeables, teniendo en cuenta que bona parte de los exemplos recoyíos pola autora citada nun son otro que puros indicativos retrospeutivos. Han a considerase aparte les estructures concesives y, sobremanera, les condicionales. Nelles, el predominiu del tipu *baxara* ye notable; de *baxase* namá se recueye un exemplu concesivu y tres na prótasis d'oraciones condicionales. Tolos demás exemplos presenten *baxara* na prótasis y, mui frecuentemente, na apódosis, alternando nesta segunda función, y col mesmu valir, col condicional simple *baxaría* o el perifrásticu *había baxar* (*si sopieres lo que acá dentro me pasa, de otra manera falares; plasmaris si los oyeres; si lu viera don Toribu non tien duda había ablucase*). L'apódosis en *-ra* (esto ye, con

valir de condicional) almite una forma compuesta na apódosis (*cuántes penes i aforrara si yo hubiera fecho aquesto*), lo que tamién ye posible si la oración principal espresa una imprecación (*xentil cabeza la suya si hubiera dao n'estudiar*) (Díaz Castañón 1979: 169).

Hai que se decatar, como primer conclusión, d'una fuerte tendencia de *baxara* a la espresión de valires condicionales, que, como se dixo, pueden y deben explicase dende'l modu indicativu, pola afinidá semántica, en tanto formes inactuales, de *baxara*, *baxaba* y *baxaría*, venceyaes por un mesmu vector de modalidá. Nestos usos debió basase'l progresivu desplazamientu de *baxara* a la espresión de la irrealidá y la so asunción de valides y funciones del suxuntivu, lo que se vió favoreció, arriendes d'ello, pola propia reestructuración d'esti modu y la esistencia previa de formes afines, perdíes progresivamente, nel planu de la espresión.

Esta mesma tendencia esplica l'apaición, nos mesmos contextos (xeneralmente na prótasis) de la forma *hubiera baxao*, usu non documentáu enantes n'asturianu, aunque sí col tipu *hubiés baxao*, dende la Edá Media. Pero, de les úniques cuatro constataciones d'*hubiés baxao* nel XVIII, nenguna remanez nuna oración condicional; má l'exemplu *quixe cuidar contra min ... si nes santes reliquies s'hobiés abridu aquell'arca* espresa'l valir que güei s'espresaría n'asturianu col condicional y vien precedíu de la partícula *si*, pero, en rigor, trátase d'una oración subordinada sustantiva. Pela cueta, de los ventiséis exemplos recoyíos d'*hubiera baxao*, ventidós remanecen n'estructures condicionales, ún (*aunque de min non se hubiera acordado*) nuna oración concesiva (mui averada a les anteriores, casi que na mesma esfera), dos n'otres subordinaes (*lo que dependió más valiera que se hi hubiera olvidao; peor fuera que a isti señor canónigu lu hubiera pescado la muerte per aqueses tierres forasteres*, dambos de Ribero y Larrea) y ún (*hubiera dado algo de bueno para topar un maragatu que solliviara el potru*) nuna oración principal, que'l so valir (de primeres, modal d'irrealidá) puede espresase na fala moderna por aciu de formes del indicativu, como'l propiu condicional, pluscuamperfeutu ya imperfeutu.

De los ventidós exemplos que se consideraren condicionales, estrémense tres bloques: a) el más numerosu, que ye'l d'aquelles construcciones nel qu'hubiera baxao apaez na prótasis d'oraciones condicionales (del tipu *xentil cabeza la suya si hubiera dao n'estudiar*) con deciocho casos); b) exemplos nos qu'apaez na apódosis (namá dos: *solamente con querello se hubiera abierto la tierra, si non fuera por aquella fortuna acasamos hubiéramos muerto de flaqueza*) y c) casu d'oraciones subordinadaes pol nexu *como si* (otros dos casos: *sabelo todo como si hubiera estado con nosotros y para rise de min como si hubiera tenido culpa de tantes cosas sin pies*).

Sía como quier, tolos valires d'irrealidá d'esta construcción, que son los esclusivos nel asturianu mediu, podfen complicar daqué la posibilidá de ver na actual construcción *hubiera baxao* una continuación direuta d'usos asemeyaos (esto ye, indicativos) rexistraos en documentación castellana medieval, ya incluso na propia Asturias, en testos de lo cabero'l sieglu XV, que quiciabes siguen más bien modelos escriturísticos propagaos dende les cancellerías castellanes que los propios vezos de la fala popular.

Pela so parte, nun paez menos afitáu'l pluscuamperfectu d'indicativu compuestu, que nos testos de Ribero y Larrea ya predomina claramente sobre'l simple, a lo mesmo qu'anguaño na metá oriental d'Asturies. Dellos usos d'esta forma presenten dellos puntos de contactu col suxuntivu correlativu. De fechu, n'estructures completives, indicativu y suxuntivu apaecen como alternantes: *quixe cuidar contra min ... si nes santes reliquies s'hobiés abridu aquell'arca, xunta pregunte-y si había umbiáu él aquel mozu de Salamanca*. Finalmente, na apódosis d'estructures condicionales, *había baxao* puede apaecer con claru valir condicional: *si se me hubiera olvidado eso, fágase de cuenta que nada habíamos fecho o como me lu hubiera dado cerca de mio casa ya había echado buena caminata*. Esta función, como quedó dicho, puede desempeñala tamién *hubiera baxao* que, como puede vese, apaez na prótasis de dambes construcciones.

En definitiva, paez que siquier en bona parte del asturianu central y oriental la reorganización del suxuntivu quitó la for-

ma del pluscuamperfectu simple y favoreció'l desenrueldu nel sistema de delles formes compuestes, sía por pervivencia d'estructures preesistentes o por castellanismu. Como se dixo, el pasu de *baxara* al suxuntivu n'asturianu, non peracabáu nel XVIII, debe explicase partiendo d'usos condicionales, perabondosos na llingua antigua, xustificables pola conformanza del indicativu asturianu y polos valires ya heredaos del llatín (*Roma capi non potuerat*, en castellán "Roma nun habría podido ser tomada"; Alvar-Pottier 1987: 276). Talos usos sedríen frecuentes de primeres, sobremanera, nes oraciones condicionales, nes que sustituyeron fácil al antigu tipu *baxase* na prótasis. D'esta miente, resulta que la construcción condicional más abondosa ya nel asturianu mediu yera aquella na que la forma *baxara* apaecía tanto en prótasis como n'apódosis. Sicasí, na medida na qu'una oración condicional, como, en xeneral, toa estructura consecutiva, estrema dos fases nel procesu temporal espresáu, tala homonimia pudo sentise enguedeyosa y, darréu, tiróse per tornala desenroldando na prótasis (primer fase del procesu) una forma compuesta, delimitada temporalmente. Surde asina (escurque habilitada a partir d'estructures previes) el tipu *hubiera baxao*, que, dende esa posición, estendióse a otros contestos, siempre condicionales o propios de suxuntivu, función na que foi arrequegando pasu ente pasu al previu *hubiés baxao*, sí bien documentáu ya dende la Edá Media y claramente en regresión nesti períodu. Pero, como ésti, a la lluz de les resultancies modernes, en cuantes suxuntivu, *hubiera baxao* nun llegó a integrase en nenguna exa opositiva del sistema verbal, darréu que los sos valires de contenú yeren igualmente espresaes pola correspondiente y tamién ambigua forma simple. La so mayor capacidá opositiva, tampoco total, caltiénla precisamente na prótasis d'oraciones condicionales, como entá socede anguaño, dende onde, nuna fase posterior, pudo algamar la espresión de valires apelativos (*hubiéreslo fecho*, "haberlo hecho", ye decir: *si lo hubieres fecho*. . .).

Per otra parte, *hubiera baxao* que, como se vien diciendo, nun triunfó dafechu nel suxuntivu asturianu, coincidió en determinaes estructures col correspondiente indicativu *había baxao* que bien pudiera implantase ya nel asturianu mediu, siquier na zona centro-oriental na que güei predomina. Estes estructu-

res, yá vistas, foron delles construcciones consecutives, completives con *nexu si* y apódosis d'oraciones condicionales, con valir potencial que, per otra parte, tamién conocen y presenten abondo los correlatos simples *baxaba* y *baxara*.

De la neutralización de dambes formes yera razonable esperar un pluscuamperfectu d'indicativu, que yera la posición más amenazada (la única amenazada de fechu) del sistema. Dacuando, triunfa dafechu *había baxao*, yá conocida dende la Edá Media, que incluso estiende puntualmente los sos usos dende l'apódosis a la prótasis de les oraciones condicionales (*supra*) no que s'igualaba cola forma simple *baxara* cola que coesiste na espresión de valides d'indicativu. Esta mesma coexistencia foi mesmo la que favoreció'l triunfu n'otres partes de *hubiera baxao* con válida d'indicativu, al poder siempre reinterpretese l'auxiliar dende'l so primitivu valir de pluscuamperfectu, de manera tala que mui puntualmente ye incluso posible oponer tamién nes oraciones principales *baxara/ hubiera baxao*, aunque lo más normal sía o la llibre alternancia o la imposición d'una sobre otra.

6. Conclusiones xenerales

A diferencia d'otros romances, l'asturianu nun llegó a integrar nel so sistema verbal una serie de formes compuestes y, de manera xeneral, los valires qu'espresen éstos nes otres llingües tresmítelos por aciu de les simples preesistentes.

Por embargo, nun ye cierto que nun esistieren hestóricamente n'asturianu formes compuestes, de mano complexos verbales y darréu colos verbos *haber* y *tener* como auxiliares combinaos col participiu de pasáu del verbu principal. Unes y otres rexístrense dende la documentación medieval hasta la llingua moderna pasando pelos textos lliterarios de lo que diemos en llamar asturianu mediu, ya incluso, localmente, delles formes acabarán integrándose nel sistema verbal col envís de salvaguardar valides amenazaes.

La suerte de les perífrasis con *haber* y *tener* hai que la ver en rellación cola de los respetivos auxiliares. N'asturianu medieval, nel que dambos verbos calteníen el so contenú léxicu,

dambes apaecen con una frecuencia y unes funciones asemejaes, dentro del so calter minoritariu frente a les formes simples na espresión de los mesmos valires de contenú. La deslexicalización d'*haber* a lo cabero de la Edá Media y la so llimitación a funciones puramente auxiliares pudo permitir, más fácil que con *tener*, la gramaticalización d'estes construcciones. Pela cueta, la caltenencia de los sos primitivos valires de contenú permitió, de primeres, a los complexos con *tener* una mayor vitalidá na llingua, darréu que non sólo podía presentase como una perífrasis fixada dafechu, sinon tamién en construcciones atributives col participiu concertáu col implementu.

D'esta miente, son namá les formes con *tener*, pola so mayor vitalidá, les úniques capaces de xenerar valores de contenú nuevos en rellación col sistema de les formes simples, de mano aspeutuales (resultativos o iterativos), y darréu, puntualmente, estrictamente temporales, pero namá nos modos marcaos del sistema (suxuntivu ya imperativu) y en contestos mui determinaos.

Pela cueta, les formes con *haber*, que tuvieron que se fixar (n'aquellos casos nos que bramente se fixaron) yá na dómina baxomedieval, nun foron a xenerar, de primeres, valires de contenú novedosos, y, poro, nun pudieron integrase nel sistema temporal del verbu asturianu. Una escepción relativa podía suponela l'infinitivu compuestu en determinaes perífrasis modales con *poder* como auxiliar; dende estos usos, orixinariamente modales, l'infinitivu compuestu pudo dar n'integrase na estructura del imperativu como apelación retrospeutiva, función reconocible na fala actual.

El restu de los compuestos con *haber* nun aportaron de mano valir nuevu dalu que los permitiera inxertase nel sistema opositivu. Por embargo, la reestructuración del sistema, sobremanera los desequilibrios producíos pol progresivu pasu del tipu *baxara* a la esfera del suxuntivu, permitieron a delles d'estes formes asitiar, siempre con válida de pluscuamperfectu d'indicativu, na exa temporal primaria, localmente como única posibilidá pa la espresión de dichu valir.

El pasu del pluscuamperfectu simple al suxuntivu tien que

s'explicar dende los empregos potenciales qu'entá caltién na llingua moderna y que fixeron frecuente'l so usu n'estructures condicionales, tanto na apódosis como na prótasis, onde dio en desallugar al primitivu *baxase*. Dende esta posición, esparrió'l so usu a estructures consecutives en xeneral, y a otra mena de subordinaes. Esta ye la fase qu'entá amuesen los textos lliterarios asturianos de los siglos XVII al XIX, col consigüente tramundi formal que pudo dexar l'asitiamentu definitivu, siquier local, de formes compuestes en pluscuamperfeutu (*había baxao* o el raru *ha baxao*).

Como quier que les estructures consecutives en xeneral y les condicionales en particular suponen la dixebra de dos fases nel procesu temporal referíu, dambes espresaes xeneralmente pola mesma forma *baxara*, pudo sentise la necesidá de marcar l'anterioridá na prótasis por aciu d'una forma compuesta *hubiera baxao* non documentada nes usos primero del XVIII n'asturianu, con un valir modal xeneral d'irrealidá que pudo aprovechar la estructura preesistente del so competidor claramente suxuntivu *hubiés baxao*, yá rexistráu dende la Edá Media nésa y otre funciones, o bien la d'un más antigu *hubiera + participiu* inequívocamente indicativu que, sía por castellanismu o como solución autóctona, documéntase, namá mui puntualmente, en textos de lo cabero'l XV. Tala forma, con esi mesmu valir, rexístrase anguaño, amás de n'asturianu, onde nun s'opón en realidá a la simple, en gallegu y nes fales gallego-asturianas de la comarca Eo-Navia, que tampoco nun desenroldaron una serie de formes compuestes con *haber*, y que, amás, caltienen l'imperfeutu de suxuntivu en *-se* y la forma simple del pluscuamperfeutu con calter exclusivu.

Finalmente, tres razones andechen na fixación de *hubiera baxao* nel indicativu: de primeres, l'aludíu calter redundante d'esta forma nel suxuntivu, onde nun debió pasar d'una pura variante espresiva; de segundes, la so confluencia cola forma compuesta del indicativu *había baxao* en delles funciones (fase qu'ilustren bien los usos d'una y otra na fala de dellos conceyos asturianos); d'últimes, el ser reinterpretada dende'l pluscuamperfeutu simple del indicativu *baxara* que pudo caltener el so valir orixinariu mientres un tiempu, magar l'afitamientu progresivu de los compuestos, y qu'entá lu caltién en bona par-

te del dominiu asturianu, hasta'l puntu non yá d'alternar como forma del indicativu con *hubiera baxao*, sinon incluso d'oponese puntualmente a ella na exa de la retrospeutiva secundaria.

Con éstes, tou esti procesu qu'empobina a la fixación de determinaes formes compuestes en delles fales asturianas tien que se tener, casi que necesariamente, como un fenómenu d'evolución interna del sistema y non de castellanismu. A lo fondero, l'inquiz d'esta reestructuración ye la perda del imperfeutu de suxuntivu *baxase*; mientres ésti se caltuvo, caltúvose l'equilibriu nel sistema y les formes compuestes (documentaes, oportunando, d'antiguo) nun pasaron de pures variantes espresives redundantes; entá güei, les fales gallego-asturianas, o el propiu gallegu, que la caltienen, son les de caltener con mayor vigor el pluscuamperfeutu simple, anque conozan formes compuestes autóctones. La perda de *baxase* nun ye esplicable por castellanismu, yá qu'esta llingua sí almite esta forma na norma, entá con un claro predominiu sobre *bajara* na llingua clásica. Nun ye otro que'l desenrueldu de los valires potenciales de *baxara* heredaos del propiu llatín.

El calter autóctonu d'estos compuestos paez ratificalu non yá l'antigüedá de la so documentación o la so funcionalidá en dellos sistemas locales, sinon determinaes peculiaridaes formales y funcionales males d'explicar como castellanismos. No que fai a otru tipu de compuestos (*habré baxao*, *habría baxao*) a los que se-yos reconoz della frecuencia na fala nes distintes monografíes locales, la situación ye más complexa. Nestos casos nun formen nengún tipu d'oposición cola forma simple, nun cuenten con documentaciones antigües y, d'últimes, presenten una frecuencia d'usu abondo inferior a la de los pluscuamperfeutos. Bien pudieron penetrar dende'l castellán en fase moderna, siendo, a diferencia del tipu *he bajado*, cronotipos bien definíos previamente poles formes simples.

7. Bibliografía citada

Alarcos Llorach, E. 1984: *Gramática estructural*, Gredos, Madrid.

Alarcos Llorach, E. 1987: *Estudios de gramática funcional del español*, Gredos, Madrid.

- Alarcos Llorach, E. 1994: *Gramática de la lengua española*, EspasaCalpe, Madrid.
- Alcina Franch, J. y Blecuá, J. M. 1975: *Gramática española*, Ariel, Barcelona.
- Alvar, M. y Pottier, B. 1987: *Morfología histórica del español*, Gredos, Madrid.
- Alvarez, R. ; Regueira, X, L. y Monteagudo, H. 1989: *Gramática galega*, Biblioteca Básica da Cultura Galega, Galaxia, Vigo.
- Andrés Suárez, I. 1994: *El verbo español. Sistemas medievales y sistema clásico*, Gredos, Madrid.
- Bassols de Climent, M. 1973: *Sintaxis latina*, 2 vols. , CSIC, Madrid.
- Bello, A. 1984: *Gramática de la lengua castellana*, Colección Edaf Universitaria, 16, Edaf, Madrid.
- Bosque, I. , Acero, J. J. , López García, A. , Rojo, G. y Suñer, M. 1990: *Tiempo y aspecto en español*, Ed. Cátedra, Madrid.
- Cano González, A. M^a. 1979: “Notes llingüístiques sol bable nel *Quixote de la Cantabria*: fonética”, *Estudios y Trabajos del Seminario de Llingua Asturiana II*, 187-207, Universidad d’Uviéu, Serviciu de Publicaciones, Uviéu .
- Cano Gonzalez, A. M^a. , Conde Saiz, M^a V. , García Arias, X. Ll. y García González, F. 1976: *Gramática bable*, Naranco, Uviéu.
- Carballo Calero, R. 1979: *Gramática elemental del gallego común*, Galaxia, Vigo.
- Cerny , J. 1970: “El pretérito español y la categoría del aspecto”, *Acte de celui de al XIIIlea CILFR*, 787-792, Editura Academiei Republicii Socialiste Romania, Bucuresti .
- Chaves de Melo, G. 1978: *Gramática fundamental da lingua portuguesa*, Ao Livro Tecnico, Rio de Janeiro.
- Coseriu , E. 1976: *Das romanische Verbalsystem*, Tübinger Beiträge zur Linguistik 66, TBL Verlag Gunter Narr, Tübingen .
- Criado de Val, M. 1992: *La imagen del tiempo: verbo y relatividad*, Biblioteca Española de Lingüística y Filología, Istmo, Madrid .
- Díaz Castañón, M^a C. 1976: *El bable literario*, Trabajos sobre el dominio románico leonés, IV, Seminario Menéndez Pidal, Universidad Complutense de Madrid, Gredos, Madrid .
- Díaz Castañón, M^a C. 1979: “A vueltas con el verbo asturiano”, *Estudios y Trabajos del Seminario de Llingua Asturiana II* (1979), 157-171.
- Dietrich, W. 1983: El aspecto verbal perifrástico en las lenguas románicas, Gredos, Madrid.
- Egido Fernández, M^a C., 1994: “ El morfema de anterioridad en el sistema verbal del leonés antiguo”, *Estudios humanísticos. Filología* 16 (1994), 63-88
- Egido Fernández, M^a C. , 1996: *El sistema verbal en el romance medieval leonés*, Universidad de León, León.
- Fernández de Castro, F. 1990: *Les perífrasis verbales en español. Comportamiento sintáctico e historia de su caracterización*, Series minor 1, Departamento de Filología Española, Universidad d’Uviéu, Uviéu.
- Fernández Pérez, M. 1993: *Les categorías gramaticales (morfológicas) en español*, Verba, anexo 35, Universidade de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela .
- García Alvarez, M^a T. C. 1960: “Morfología verbal en el bable de Bimenes”, *Archivum X* (1960), 405-424.
- García Arias, X. Ll., 1994: “Entamu” a *Fueru Xulgu*, vol. I, págs. IX-XLII, Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu.
- García García, J. 1980: “Sobre el verbo en el habla de El Franco”, *Actas de la I Asamblea Regional del Bable*, 141-153, Editora Nacional, Madrid .
- García García, J. A. 1983: *El habla de El Franco (una variante lingüística del occidente de Asturias)*, Instituto Bernaldo de Quirós, Mieres del Camín.
- Gili Gaya, S. 1970: *Curso superior de sintaxis española*, Vox, Barcelona .
- Grandgent, G. H. 1970: *Introducción al latín vulgar*, RFE IX, CSIC, Madrid.

Guillaume, G. 1968: *Temps et verb. Théorie des aspects des modes et des Temps (suivi de L'architectonique du temps dans les langues classiques)*, Honoré Champion, Paris.

Hernández Alonso, C. 1992: *Gramática funcional del español*, Gredos, Madrid.

Huber, J. 1986: *Gramática do português antigo*, Fundação Calouste Gulbenkian, Lisboa.

Hundertmark-Santos Martins, M. T. 1982: *Portugiesische Grammatik*, Max Niemeyer Verlag, Tübingen.

Iordan, I. y Manoliu, M. 1980: *Manual de lingüística románica*, 2 vol., Gredos, Madrid.

Junquera Huergo, J. 1991: *Gramática asturiana*, Llibrería Llingüística, Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu.

Lamíquiz, V. 1971: "Diasistema y sistemas verbales en español", *Actas del XIII CILPhR (Québec 1971)*, t. I, 319-327.

Lamíquiz, V., 1982: *El sistema verbal español*, Librería Agora, Málaga.

Lausberg, H. 1985: *Lingüística románica*, 2 vol., Gredos, Madrid.

Leguil, A. 1978: "Quelques temps et aspects en français et en castillan", *Actas del IV Coloquio Internacional de Lingüística Funcional (Oviedo 1977)*, 225-243, Universidad d'Uviéu, Departamento de Lengua Española, Uviéu.

Llano Caellas, X. 1993: "Apuntes al paradigma verbal asturiano", *Lletres Asturianas* 46 (1993), 49-59.

MacLennan, J. 1962: *El problema del aspecto verbal. Estudio crítico de sus presupuestos*, Gredos, Madrid.

Martínez Díez, M^a C., 1981-1982: "Diacronía de cantara", *Archivum XXXIXXXII*, págs. 513-522.

Martínez Díez, M^a C., 1987-1988: "Sobre el verbo asturiano en los siglos medievales", *Archivum XXXVII-XXXVIII*, págs. 61-73

Martínez Alvarez, J. 1973: "Las formas compuestas en el verbo del bable central", *Archivum XXIII* (1973) 299-307 [resumido en *Actas de la I Asamblea Regional del Bable*, 183-186, Editora Nacional, Madrid 1980].

Martínez Alvarez, J., 1979: "¿Una construcción de participio en asturiano?", *Estudios y Trabajos del Seminariu de Llingua Asturiana II* (1979), 139-144, Uviéu.

Meillet, A. 1966: *Esquisse d'une histoire de la langue latine*, Tradition de l'Humanisme II, Editions Klincksiek, París.

Mira Mateus, M^a H., Brito, A. M^a, Duarte, I., Hub Faria, I. 1989: *Gramática da lingua portuguesa*, ed. Caminho, Lisboa.

Molho, M. 1975: *Sistemática del verbo español (Aspectos, modos, tiempos)*, 2 vols., Gredos, Madrid.

Muñiz, C. 1978: *El habla del Valledor. Estudio descriptivo del gallego-asturiano de Allande (AsturiasEspaña)*, Academische Pers, Amsterdam.

Neira Martínez, J. 1955: *El habla de Lena*, IDEA, Uviéu.

Neira Martínez, J. 1976: *El bable: estructura e historia*, Colección Popular Asturiana, Salinas.

RAE 1974: *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Real Academia Española de la Lengua, Madrid.

Roca Pons, J. 1958: *Estudios sobre perfrasis verbales del español*, RFE, anexo LXVII, Madrid.

Rojo, G. 1974a: "La temporalidad verbal en español", *Verba* 1 (1974), 78-149.

Rojo, G. 1974b: *Perfrasis verbales en el gallego actual*, anexo 2, Universidad de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela.

Rojo, G. 1976: "La correlación temporal", *Verba* 3 (1976), 65-89.

Santamarina, A. 1974: *El verbo gallego*, Verba, anexo 4, Universidad de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela.

Seifert, E. 1930: "Haber y Tener como posesión en español", *Revista de Filología Española XVII* (1930), 233-276 y 345-389.

Serbat, G. 1975: "Les temps du verbe en latin. I", *Revue d'Études Latines*, LIII, 367-405.

Serbat, G. 1976: "Les temps du verbe en latin. II", *Revue d'Études Latines*, LIV, 382-352.

Stauff, E. 1992: *Etude sur l'ancien dialecte léonais d'après des chartes du XIII^e siècle* (Upsala 1907), [ed. facs. Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu 1992]

Togebly, K. 1966: "Le sort du plus-que-parfait latin dans les langues romanes", *Cahiers Ferdinand de Saussure* 23, 175-184.

Urrutia Cadenas, F. y Alvarez Alvarez, M. 1988: *Esquema de morfosintaxis histórica del español*, 2^a edición, Universidad de Deusto, Bilbao.

Vairel, H. 1978: "La valeur de l'opposition *infectum/ perfectum* en latin", *Revue d'Études Latines*, LVI, 380-412.

Vassilieva-Svede, O. 1971: "La categoría del aspecto verbal en les lengües pirenaico-romances (español, portugués, gallego y catalán)", *Actas del XIII CILPhR (Québec, 1971)*, t. I, 483-492.

Vázquez Cuesta, P. y Mendes da Luz, M^a A. 1961: *Gramática portuguesa*, Gredos, Madrid.

Veiga Rodríguez, A. 1983: "Cantei no sistema temporal de verbo galego", *Verba* (1983), 203-222.

Veiga Rodríguez, A. 1986a: "Verbo latino e verbo galego. Notas para unha análise comparativa", *Verba* 13 (1986), 75-125.

Veiga Rodríguez, A. 1986b: "Le système verbal du galicien, survivance d'un état protorroman accidentel?", *Actas del XVIII CILPhR*, Tréveris 1986, t. III, 77-96.

Viejo Fernández, X. 1997: *Las formas compuestas en el sistema verbal asturiano*, Series Minor 3, Dpto. Filología Española, Universidad d'Uviéu, Uviéu.

Weinrich, H. 1974: *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*, Gredos, Madrid.

Yllera, A. 1980: *Sintaxis histórica del verbo español: les perífrasis medievales*, Departamento de Filología Francesa, Universidad de Zaragoza, Zaragoza.

8. Fontes documentales

8.1. Asturianu antigu

AA = Benito Ruano, E. 1992: *Colección diplomática del Excelentísimo Ayuntamiento de Avilés*, Ayuntamiento de Avilés, Avilés.

AO = Miguel Vigil, C. 1991: *Colección histórico-diplomática del Ayuntamiento de Oviedo*, 1989, ed. facs. Alvízoros Llibros, Uviéu.

CO = Fernández Conde, F. J. 1982: *La clerecía ovetense na Baja Edad Media. Estudio socioeconómico*, IDEA, Uviéu.

CP = Ruiz de la Peña J. I. 1993: "Cuaderno de la pesquisa de les heredades realengas del concejo de Oviedo en el alfoz de Nora a Nora (1289-1317)", *Boletín del Real Instituto de Estudios Asturianos*, 142 (1993), págs 585-614 [Tamién en Fernández Mier, M. 1994: "Documentación medieval: pesquisa del Ayuntamiento d'Uviéu de 1289", *Lletres Asturianas* 51 (1994), 101-116]

DCO = De Caso Fernández, F. 1982: *Colección documental sobre la Catedral de Oviedo*, Monumenta Historica Asturiensia XIII-XIV, Xixón.

DDAA = Martínez Díez, M^a C. 1983-85: "Documentos del sieglu XIII n'asturianu (2)", *Lletres Asturianas* 5 (1983) 53-62 y "Documentos del sieglu XIII n'asturianu (3)", *Lletres Asturianas* 14 (1985) 95-103.

FA = Fernández-Guerra y Orbe, A. 1865: *El Fuero de Avilés*, Madrid [ed. facs. Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu]

MC = Floriano, A. C. 1949: *El monasterio de Cornellana*, Colección de fuentes para la Historia de Asturias I, IDEA, Uviéu.

PA = Ruiz de la Peña J. I. 1981: *Las Polas asturianas en la Edad Media*, Dpto. Historia Medieval, Universidad d'Uviéu, Uviéu.

RNCV = Fernández Suárez, A. 1993: *Registros notariales del archivo de la Casa de Valdecarzana*, Real Instituto de Estudios Asturianos, Uviéu.

SBN = Torrente Fernández, I., 1982: *El dominio del monasterio de San Bartolomé de Nava (siglos XIII-XVI)*, Universidad d'Uviéu, Departamento de Historia Medieval, Uviéu.

SMV = Martínez Vega, A., 1991: *El monasterio de Santa María de la Vega*, Colección diplomática, Fuentes y Estudios de Historia de Asturias, IDEA, Uviéu.

SPI = Fernández Conde, F. J., Torrente Fernández, I., De La Noval Menéndez, G. 1978: *El monasterio de San Pelayo de Oviedo. Historia y fuentes I (996-1325)*, Uviéu.

SPII = Fernández Conde , F. J. , Torrente Fernández , I. , De La Noval Menéndez , G. 1981: *El monasterio de San Pelayo de Oviedo. Historia y fuentes II (1326-1379)* Uviéu.

SPIII = Fernández Conde , F. J. , Torrente Fernández , I. , De La Noval Menéndez , G. 1987: *El monasterio de San Pelayo de Oviedo. Historia y fuentes III (1379-1449)*, Uviéu.

SPIV= Fernández Conde , F. J. , Torrente Fernández , I. , De La Noval Menéndez , G. 1990: *El monasterio de San Pelayo de Oviedo. Historia y fuentes III (1450-1546)*, Uviéu

8.2. *Asturianu mediu*

Anónimu, 1990: *Señor Conde Campumanes. Edición facsimilar d'un manuscritu de 1781*, Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu.

Caveda y Nava, J. 1839: *Colección de poesías en dialecto asturiano*, Uviéu [ed. facs. Alvízorras, Uviéu, 1989].

González Reguera, A., 1997: *Fábulas, teatru, romances*, ed. de X. Viejo Fernández, Alvízorras Llibros, Uviéu.

González Villar y Fuertes, X. 1990: *La Xudit (1770)*, ed. de A. García, Llibros del Peixe, Xixón.

González Villa y Fuertes, X. 1996: *La Judit. Poema épico en asturiano (1770)*, ed. de Álvaro Arias Cabal, Academia de la Llingua Asturiana, Uviéu.

Ribero y Larrea, A. B. , 1979: *Historia fabulosa del distinguido caballero don Pelayo Infanzón de la Vega, Quixote de la Cantabria*, 2 vol. Colección Facsimilar Asturiana, Silverio Cañada ed. , Xixón.

Xovellanos y Xove Ramírez, X., 1997: *Poesía completa*, ed. de X.C. Busto Cortina, Alvízorras Llibros, Uviéu.